



REWARD YOURSELF

Pika asennusohje **VIENNA STS**

Snabbinstruktion för **VIENNA STS**

Quick instructions for **VIENNA STS**

Schnellanleitung zur Verwendung des **VIENNA STS**

Instructions rapides pour utiliser le **VIENNA STS**

Instrucciones rápidas para el uso del **VIENNA STS**

Как быстро начать использовать **VIENNA STS**

Skrócona instrukcja obsługi pieca do **VIENNA STS**

Kerise kasutamise lühijuhised **VIENNA STS**

Istruzioni rapide per l'uso del riscaldatore per sauna **VIENNA STS**

Hurtig vejledning til brug af saunaovnen **VIENNA STS**

SÄHKÖKIUAS:

ELAGGREGAT FÖR BASTU:

ELECTRIC SAUNA HEATER:

ELEKTRISCHES SAUNAHEIZGERÄT:

CHAUFFE-SAUNA ÉLECTRIQUE :

CALENTADOR DE SAUNA ELÉCTRICO:

ЭЛЕКТРОКАМЕНКА:

ELEKTRYCZNY PIEC DO SAUNY:

ELEKTRIKERIS:

RISCALDATORE ELETTRICO PER SAUNA:

ELEKTRISK SAUNAOVN:

1712-45-171817

1712-60-171817

1712-80-171817

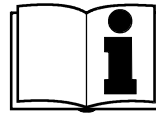




Pika asennusohje Vienna STS

SÄHKÖKIUAS:

1712-45-171817
1712-60-171817
1712-80-171817



Lataa
Käyttöohje

<http://www.tylohelo.com>

Tarkista ennen saunomista

1. Saunahuone on siinä kunnossa, että siellä voi sauna.
2. Ovi ja ikkuna on suljettu.
3. Kiukaassa on valmistajan suosittelemat kivet ja että lämpövastukset ovat kivien peitossa ja kivet harvaan ladottuja.

HUOM! Keraamisia kiviä ei saa käyttää.

Kiukaan ohjauslaitteiden käyttö

Käännä kiukaan termostaatti haluamaasi lämpötilaan. Paras saunomislämpötila löytyy, kun käännät termostaatin ensin maksimiasentoon. Kun saunassa on sopiva lämpötila, käännä termostaattia takaisinpäin eli vastapäivään, kunnes vastukset kytkeytyvät pois päältä (kuuluu naksahdus). Lämpötilaa voi hienosäätää kääntämällä termostaattia hieman myötä- tai vastapäivään.

- Kiuas toimii 12 tunnin ajastimella.
- Ajastinta käännetään 0 - asennosta myötäpäivään.
- 0 - asennossa virta ei ole päällä, eikä kiuas lämpene.
- 0 – 3 tuntia – alueella vastukset kytkeytyvät päälle ja kiuas on lämmin valitun ajan.
- 1 – 9 tuntia – alue on esivalinta aika, jonka jälkeen kiuas kytkeytyy päälle. Esimerkiksi valitsemalla arvo 6 kiuas kytkeytyy – päälle 6 tunnin kuluttua ja on lämmin 3 tuntia, ellei ajastinta palauteta aiemmin 0 - asentoon.
- Lado kiukaan kivet uudelleen vähintään kerran vuodessa ja vaihda rapautuneet kivet uusiin. Näin kivitiilan ilmankierto paranee ja vastukset kestävät kauemmin käytössä.
- Ongelmatilanteissa ota yhteyttä valmistajan takuuhuoltoliikkeeseen.

Lisätietoa saunomisesta: www.tylohelo.com

Käyttäjälle

Henkilön, jolla on alentunut fyysinen ja henkinen suorituskyky, aistivamma tai vähän kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä (esim. lapsi), tulee käyttää laitetta vain valvonnassa tai hänen turvallisuudestaan vastaavan henkilön neuvojen mukaan. Lapset eivät saa leikkiä laitteen kanssa. Lapsi ei myöskään saa puhdistaa ja huoltaa laitetta ilman valvontaa. (7.12 EN 60335-1:2012)

Saunan lämmitys

Varmista ennen kiukaan päälle kytkemistä, että sauna on siinä kunnossa, että siellä voi sauna. Kun lämmität saunaa ensimmäistä kertaa, kiuas saattaa lämmitessään erittää hajua. Mikäli näin tapahtuu, kytke kiuas hetkeksi pois päältä ja tuuleta sauna. Sen jälkeen voit kytkeä kiukaan uudelleen päälle.

Kiuas kytketään päälle aikakytkimestä ja lämpötilaa säädellään termostaatista.

Saunan lämmitys tulisi aloittaa noin tunti ennen kylpemistä, jotta kivet ehtivät lämmetä kunnolla ja saunahuoneen lämpötila tasaantua.

Kiukaan päälle ei saa asettaa esineitä eikä sen päällä tai läheisyydessä kuivattaa vaatteita.

Kiuaskivet

- Kivet tulisi latoa harvaan, jotta ilmankierto kivitilan läpi olisi mahdollisimman hyvä. Vastuksia ei saa kiilata yhteen eikä runkoa vasten.
- Kivet ladotaan siten, että vastukset peittyvät. Vastusten päälle ei tule kuitenkaan latoa suurta kiviä. Sopiva kivi-määrä löytyy sivun 3 taulukosta. Kivipakkauksessa mahdollisesti olevia pieniä kiviä ei tule laittaa kiukaaseen.
- Keraamisia kiviä ei saa käyttää. Keraamiset kivet voivat vaurioittaa kiuasta. Kiukaan takuu ei kata syntyneitä vaurioita.
- Vuolukivien käyttö kiuaskivinä on kielletty. Kiukaan takuu ei kata syntyneitä vaurioita.
- Laavakivien käyttö kiuaskivinä on kielletty. Kiukaan takuu ei kata syntyneitä vaurioita.
- **KIUASTA EI SAA KÄYTTÄÄ ILMAN KIVIÄ**

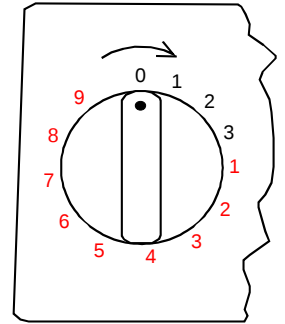
Aikakytkin

Kiukaan ohjauskytkimenä toimii 12 tunnin aikakytkin, jossa on kolme toiminta-aluetta. Aikakytkin viritetään kääntämällä väännin myötäpäivään halutulle toiminta-alueelle. Toimiessaan aikakytkin liikkuu vastapäivään kohti nolla-asentoa.

1. 0 - asento. Tässä asennossa kiuas ei lämpene.
2. Toiminta-alue 1 – 3 h. Tällä alueella vastukset lämpenevät täydellä teholla ja saunatermostaatti säätelee lämpötilaa.
3. Esivalinta-alue 1 – 9 h. Tällä alueella voidaan ajastaa kiukaan päälle kytkeytyminen haluttuun ajankohtaan. Vastukset eivät lämpene, kun ajastin on tällä alueella

Ennen kiukaan päälle kytkemistä on varmistettava, että sauna on siinä kunnossa, että siellä voi saunoa.

Aikakytkimen toiminnan kannalta on parempi, että väännin käännetään halutun ajan yli ja käännetään sen jälkeen vastapäivään haluttuun ajankohtaan. Mikäli väännin ei ole vielä nolla-asennossa, kun saunominen on lopetettu, tulisi se käsin vääntää nolla-asentoon.



Termostaatti

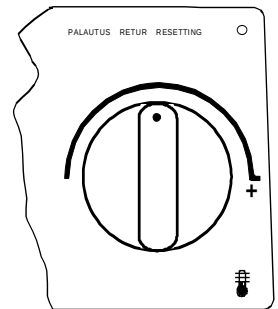
Termostaatin väännin sijaitsee aikakytkimen vieressä. Mitä pitemmälle myötäpäivään väännin on käännetty, sitä korkeammaksi lämpötila saunassa nousee. Sopivan lämpötilan löytää parhaiten siten, että termostaatti käännetään täysin myötäpäivään ja lämpötilan annetaan nousta sopivaksi.

Tämän jälkeen termostaatin väännintä käännetään hitaasti vastapäivään, kunnes kuuluu pieni naksahdus. Mikäli lämpötilaa halutaan myöhemmin säätää uudelleen, termostaattia säädetään vähän kerrallaan, kunnes lämpötila on sopiva.

Termostaatti ei toimi kunnolla, mikäli kivet on ladottu liian tiiviisti tai ne ovat liian pieniä. Katso kohta "Kiuaskivet".

Termostaatin yhteydessä on sisäänrakennettu lämpötilarajoin, jonka palautuspainike on vääntimen vieressä.

Rajoin katkaisee kiukaan toiminnan jos esimerkiksi termostaatti on vioittunut. Ennen palautuspainikkeen painamista on häiriön syyt selvitettävä.



ROHS

Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöön päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettavasähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



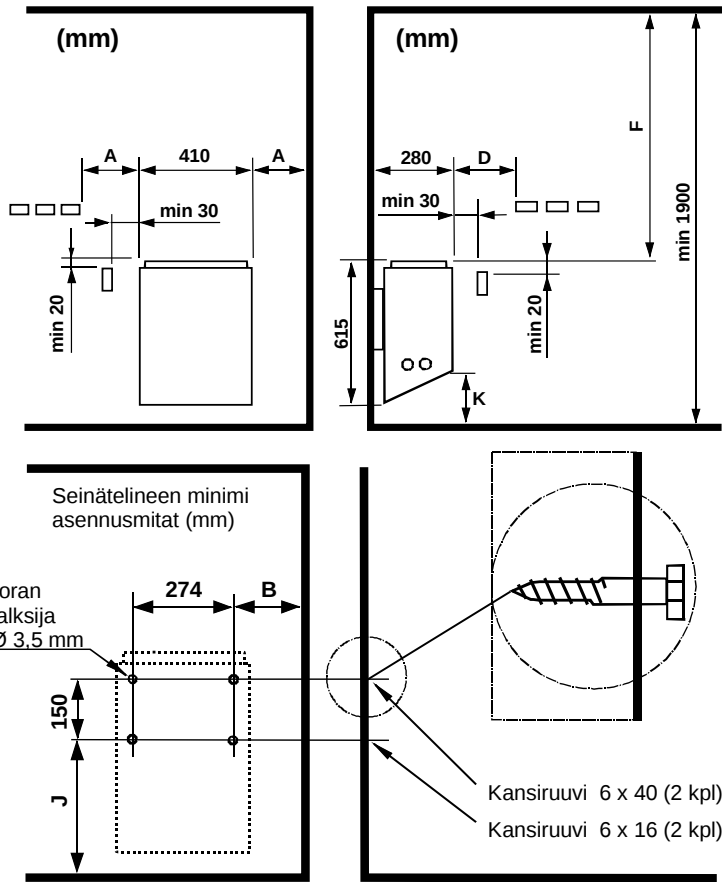
Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhouksiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

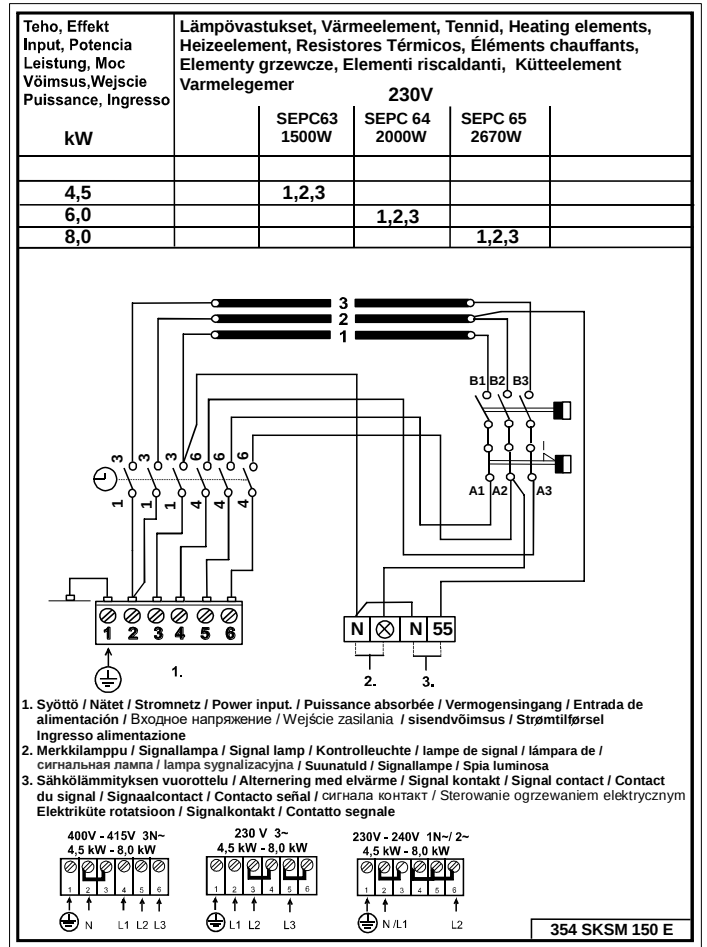
Kiukaan liittäminen sähköverkkoon

Sähköasennustyön saa suorittaa vain siihen oikeutettu sähköurakoitsija voimassaolevien määräysten mukaisesti. Sähkökiuas liitetään sähköverkkoon puolikiinteästi. Liitosjohtona käytetään H07RN-F (60245 IEC 66) johtoa tai laadultaan vähintään näitä vastaavaa johtoa. Myös muiden kiukaalta lähtevien johtimien (merkkilamppu, sähkölämmityksen vuorottelu) pitää olla vastaavaa tyyppiä. PVC-eristeistä johtoa ei saa käyttää kiukaan liitosjohtona.

Kiukaan asennus



Kytkentäkaava



Suojaetäisyydet

Teho	Löylyhuone			Kiukaan minimi etäisyydet						Kivimäärä	
	Tilavuus		Korkeus	Sivupin- nasta seinään	Etupin- nasta lautee- seen	Kattoon	Lattiaan	B	J	min.	max.
	min.	max.									
kW	m ³	m ³	min. mm	A mm	D mm	F mm	K mm			n. kg	n. kg
4,5	3	6	1900	40	60	1200	110	108	390	12	12
6,0	5	9	1900	60	80	1200	110	128	390	12	20
8,0	8	12	1900	80	100	1200	110	148	390	20	20

Syöttökaapeli ja sulakkeet

Teho	Kiukaan liitäntä- kaapeli H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 400V - 415V 3N~	Sulake	Kiukaan liitäntä- kaapeli H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~	Sulake	Kiukaan liitäntäkaa- peli H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V-240V 1 N~ / 2~	Sulake
kW		A		A		A
4,5	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 4,0	1 x 20
6,0	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 6,0	1 x 35
8,0	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6,0	3 x 25	3 x 6,0	1 x 35

Sähkölämmityksen vuorottelu

Sähkölämmityksen vuorottelu koskee asuntoja, joissa on sähkölämmitys.

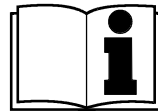
Kiukaassa oleva saunatermostaatti ohjaa myös lämmityksen vuorottelua eli asunnon lämmitys kytkeytyy, kun saunatermostaatti katkaisee virran kiukaalta.



Snabbinstruktion för Vienna STS

ELBASTUAGGREGAT:

1712-45-171817
1712-60-171817
1712-80-171817



Ladda ner
instruktionsbok

<http://www.tylohelo.com>

Kontrollera före bastubad

1. att bastun är i sådant skick att man kan basta i den.
2. att dörr och fönster är stängda
3. att stenarna i aggregatet är rekommenderade av tillverkaren, att stenarna täcker värmemotstånden och att stenarna är glesst staplade.

OBS! Keramiska stenar får inte användas.

Användning av aggregatets styranordningar

Vrid bastuaggregatets termostat till önskad temperatur. Den bästa bastutemperaturen uppnås när termostaten först vrids till sin maximala position. När bastun har lämplig temperatur vrider du termostaten bakåt, d.v.s. motsols, tills motstånden kopplas från med ett knäppande ljud. Du kan finjustera temperaturen genom att vrida termostaten en aning med- eller motsols.

- Aggregatet styrs av en timer (12 timmar).
- Timern vrids medsols från position 0.
- Strömmen är inte påslagen i nollpositionen och aggregatet värms inte upp.
- I position 0–3 timmar kopplas motståndet på och aggregatet är varmt under den inställda tiden.
- Positionen 1–9 timmar är en på förhand vald tid efter vilken aggregatet kopplas på. Om till exempel position 6 väljs, kopplas aggregatet på efter 6 timmar och är varmt i 3 timmar, om inte timern returneras till nollposition tidigare.
- Stapla om aggregatets stenar minst en gång varje år och byt ut söndervittrade stenar. På så sätt förbättras stenutrymmets luftcirkulation och motståndet håller längre.
- Kontakta den butik där tillverkarens garantiservice utförs om problemsituationer uppstår.

Ytterligare information om bastubad hittar du på adressen: www.tylohelo.com

Information för användaren

Denna apparat bör inte användas av barn under åtta år, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med personer med bristande erfarenhet och kunskap om apparaten, såvida de inte har instruerats i säkert användande och om de risker som kan uppstå. Barn får inte leka med, rengöra eller utföra underhåll på apparaten utan övervakning. (7.12 EN 60335-1:2012)

Bastuns uppvärmning

Innan aggregatet kopplas på: försäkra dig om att bastun är i sådant skick att den går att använda. Det kan uppstå en viss lukt från aggregatet första gången bastun värms upp. Om detta sker kopplar du från aggregatet en stund och vädrar bastun. Efter detta kopplar du på aggregatet igen.

Koppla på aggregatet med timern och justera värmen med termostaten.

Bastun ska värmas upp cirka en timme innan bad så att stenarna hinner bli ordentligt varma och bastun får en jämn temperatur.

Inga föremål får placeras ovanpå aggregatet och inga kläder får torkas på aggregatet eller i dess närhet.

Bastustenar

- Stenarna ska staplas glest så att ventilationen mellan stenarna blir god. Värmeelementen får inte böjas ihop eller mot ramen.
- Stenarna ska staplas så att de täcker värmeelementen. Men stapla inte en stor hög med stenar på elementen. Information om lämplig mängd sten finns i Tabell på sidan 3. Eventuella små stenar i stenförpackningen ska inte staplas på aggregatet.
- Keramiska stenar får inte användas. De kan orsaka skador på aggregatet som inte omfattas av garantin.
- Använd inte täljsten som bastusten. Skador till följd av detta täcks inte av ugnsgarantin.
- Använd inte lavsten som bastusten. Skador till följd av detta täcks inte av ugnsgarantin.
- **AGGREGATET FÅR INTE ANVÄNDAS UTAN STENAR.**

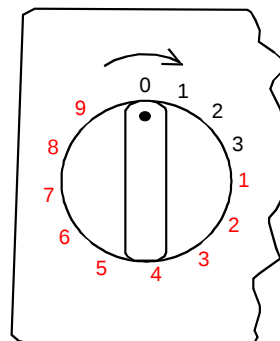
Timer

Aggregatets styranordning fungerar med en 12-timmars timer som har tre funktionslägen. Ställ in timern genom att vrida vredet medsols till önskat funktionsläge. Timern rör sig motsols mot nollpositionen.

1. Nollposition (0). Aggregatet värms inte upp i denna position.
2. Funktionsläge 1–3 timmar. I detta läge värms motståndet upp med full effekt och bastutermostaten reglerar temperaturen.
3. Förhandsvalt läge 1–9 timmar. I detta läge kan du ställa in önskad tid för påkoppling av aggregatet. Motståndet värms inte upp om timern är inställd på detta läge.

Försäkra dig om att bastun är i sådant skick att den går att använda innan aggregatet kopplas på.

Med tanke på timers funktion är det bättre att först vrida vredet över den önskade tiden och sedan vrida tillbaka det motsols till önskad tidpunkt. Om vredet inte befinner sig i nollposition när du har badat klart ska det vridas till nollpositionen för hand.



Thermostat

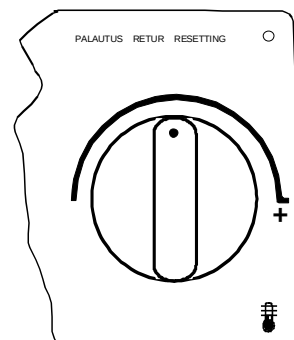
Vredet till termostaten befinner sig bredvid timern. Ju längre medsols du vrider vredet, desto högre blir temperaturen i bastun. Det är enklast att uppnå lämplig temperatur om du vrider vredet medsols så långt det går och inväntar lämplig temperatur.

Efter detta vrider du termostatsens vred sakta motsols tills du hör ett knäppande ljud. Om du önskar reglera temperaturen senare justerar du termostaten lite åt gången tills bastun har lämplig temperatur.

Termostaten fungerar inte ordentligt om stenarna har staplats för tätt eller om de är för små. Se avsnitt "Bastustenar" på sidan 5.

I anslutning till termostaten finns en inbyggd temperaturbegränsare vars återställningsknapp finns bredvid vredet.

Begränsaren stänger av aggregatet om det exempelvis blir fel på termostaten. En felsökning bör göras innan återställningsknappen trycks in.



ROHS

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.

De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö.

Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

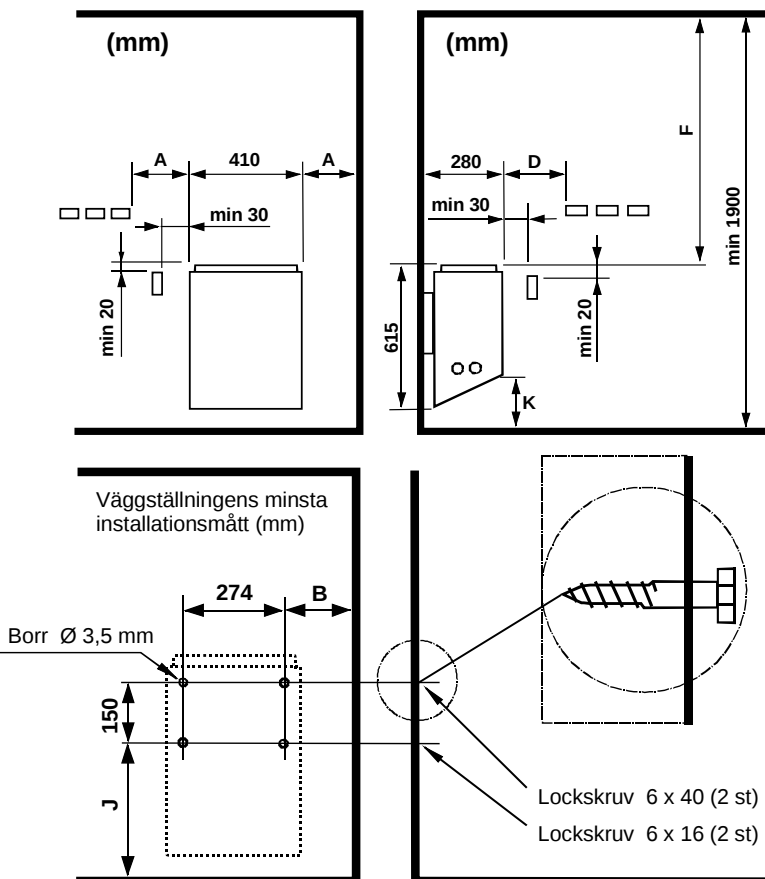
Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.



Aggregatets anslutning till elnätet

Allt anslutningsarbete får endast utföras av behörig elinstallatör enligt gällande föreskrifter. Elaggregatet till bastu ansluts halvfast till elnätet. Som anslutningskabel används H07RN-F (60245 IEC 66), alternativt en kabel som har motsvarande eller högre kvalitet. Andra kablar i aggregatet (till signallampan och eluppvärmningens styrning) ska också vara av motsvarande typ. PVC-isolerade kablar får inte användas som anslutningskablar.

Kopplungsschema



Skyddsavstånd

Effekt	Basturum			Aggregatets min. avstånd						Stenar	
	Volym		Höjd	Från sidoyta	Från framyta	Till tak	Till golv				
	min.	max.									
kW	m ³	m ³	min. mm	A mm	D mm	F mm	K mm	B mm	J mm	min. ca. kg	max. ca. kg
4,5	3	6	1900	40	60	1200	110	108	390	12	12
6,0	5	9	1900	60	80	1200	110	128	390	12	20
8,0	8	12	1900	80	100	1200	110	148	390	20	20

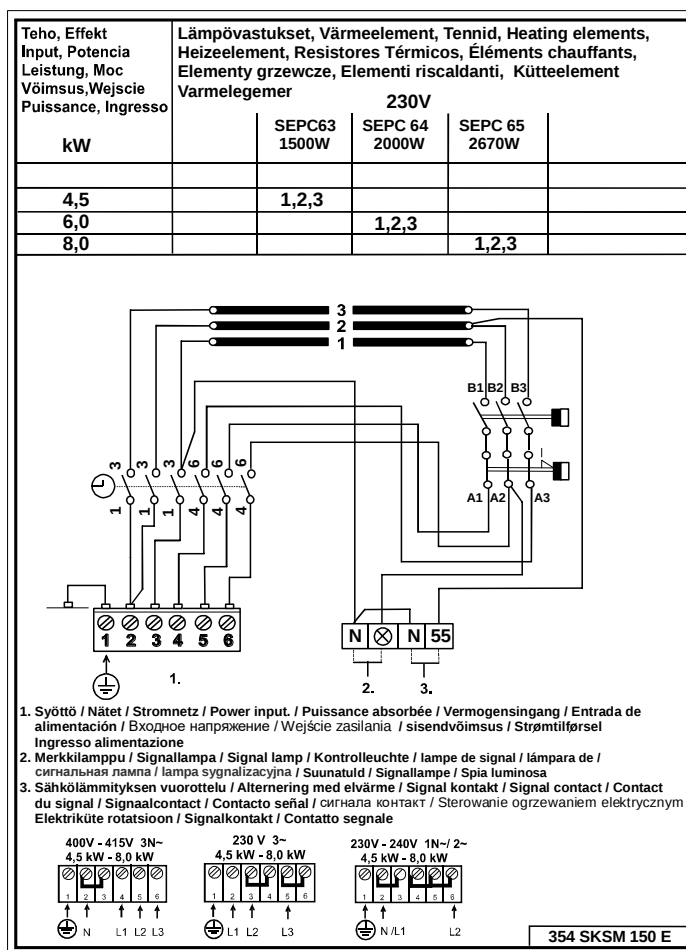
Matningskabel och säkringar

Effekt	Aggregatets anslutningskabel H07RN –F/ 60245 IEC 66 mm ² 400V 3N~	Säkring	Aggregatets anslutningskabel H07RN –F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~	Säkring	Aggregatets anslutningskabel H07RN –F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V 1 N~ / 2~	Säkring
kW		A		A		A
4,5	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 4,0	1 x 20
6,0	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 6,0	1 x 35
8,0	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6,0	3 x 25	3 x 6,0	1 x 35

Eluppvärmningens korskoppling

Eluppvärmningens korskoppling gäller bostäder med eluppvärmning.

I bastuaggregatet finns kopplingsstycken (märkta med 55) för styrning av eluppvärmningens korskoppling. Kopplingsstyckena N-55 och motståndet har en samtidig spänning på 230 V. Bastuaggregatets termostat styr också uppvärmningens korskoppling, d.v.s. uppvärmningen av bostaden aktiveras när bastutermostaten bryter strömmen till aggregatet.



Quick instructions for Vienna STS

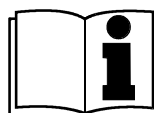


ELECTRIC SAUNA HEATER:

1712-45-171817

1712-60-171817

1712-80-171817



Download
user manual

<http://www.tylohelo.com>

Check before taking a sauna bath

1. The sauna room is suitable for taking a sauna bath.
2. The door and the window are closed.
3. The sauna heater is topped with stones that comply with the manufacturer's recommendations, the heating elements are covered with stones, and the stones are piled sparsely.

NOTE: Structural clay tiles are not allowed.

Operation of the sauna heater controls

Set the heater's thermostat to the desired temperature. You can find the ideal temperature for taking a sauna bath by first turning the thermostat to the maximum. Once the sauna room is warm enough, simply turn the thermostat control backwards, i.e. counter-clockwise, until the heating elements turn off (you can hear a clicking sound). You can fine-tune the temperature by slightly turning the thermostat knob in either direction.

- The sauna heater operates with a 12-hour timer.
- The timer is operated by turning the timer knob clockwise from the 0 position.
- In the 0 position, the power is off and the sauna heater is not on.
- In the 0–3 hours zone, heating elements will turn on and the sauna heater is warm for the selected period of time.
- In the 1–9 hours zone, you can preset the time after which the sauna heater will turn on. For example, by turning the knob at 6, the sauna heater will turn on after six hours and stay warm for Three hours unless the timer is turned to 0 position earlier.
- Rearrange the sauna stones at least once a year and replace any weathered stones. This enhances air circulation between the stones, which extends the useful life of the thermal resistors.
- If you encounter any problems, please contact the manufacturer's warranty service shop.

For additional information about enjoying a sauna bath, please visit our website at www.tylohelo.com

Information for user

This appliance may not be used by children aged less than eight years, by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or by persons lacking experience and knowledge regarding its operation only if such have been given instructions on the safe use of the device and the risks involved. Children must not be allowed to play with the appliance or to clean and service it without supervision. (7.12 EN 60335-1:2012)

Heating the sauna

Before turning the sauna heater on, make sure the sauna room is suitable for taking a sauna bath. When heated for the first time, the sauna heater may emit some odour. If you detect any odour while the sauna heater warms up, disconnect the sauna heater briefly, and air the room. Then turn the sauna heater back on.

The sauna heater is turned on by twisting the timer knob, and the temperature is adjusted from the thermostat knob.

You should turn the sauna heater on roughly an hour before you plan to take a sauna bath, so that the stones have time to heat up properly and the air warms up evenly in the sauna room.

Do not put any objects on the sauna heater. Do not dry clothes on the sauna heater or anywhere in its vicinity.

Sauna heater stone

- Sauna stones should be piled sparsely in order to enhance ventilation between the stones. Do not bend the heating elements together or against the frame.
- Stones are piled so that they cover the heating elements. Do not, however, pile a large heap of stones on the heating elements. For a sufficient amount of stones refer to Table on page 3. Any small stones in the package of stones must not be piled on the sauna heater.
- Structural clay tiles are not allowed. They may cause damage to the sauna heater that will not be covered by the warranty.
- Do not use soapstone as sauna rocks. Any damages resulting from this will not be covered by the stove warranty.
- Do not use lava stone as sauna rocks. Any damages resulting from this will not be covered by the stove warranty.
- **DO NOT USE THE HEATER WITHOUT STONES.**

Timer

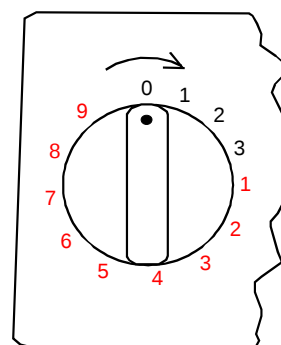
The sauna heater is controlled by operating a 12-hour timer with three operating zones.

The timer is set by twisting the knob clockwise until the desired operating zone is reached. When operating, the timer gradually travels counter-clockwise towards the zero position.

1. 0 position. The sauna heater is not on.
2. Operating zone 1–3 hours. Set on this zone, the sauna heater heats up at full power while the sauna thermostat controls the temperature.
3. Preset zone 1–9 hours. Set on this zone, the sauna heater can be preset to turn on after a certain period of time. The heating elements will not heat up when the timer is within this zone.

Before turning the sauna heater on, make sure the sauna room is suitable for taking a sauna bath.

The timer operates better if it is first turned further than the desired time and then turned back to the desired time. If the switch has not travelled back to 0 position after finishing bathing, turn it to 0 manually.

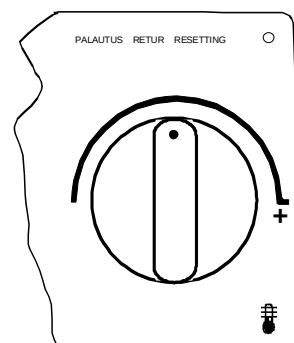


Thermostat

The thermostat knob is next to the timer knob. The further right (clockwise) the timer is switched, the higher the temperature will rise in the sauna room. The best way to find the ideal temperature is to first turn the thermostat fully on the right and let the temperature rise to the desired temperature. Subsequently, turn the thermostat knob slowly counter-clockwise until you hear a gentle clicking sound. If you want to readjust the temperature, turn the thermostat gradually until the temperature is ideal.

The thermostat will not operate correctly if the stones are piled too densely or they are too small. Please refer to section "Sauna heater stones"

The thermostat has an integrated temperature limiter with a reset switch next to the thermostat knob.



ROHS

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.

The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

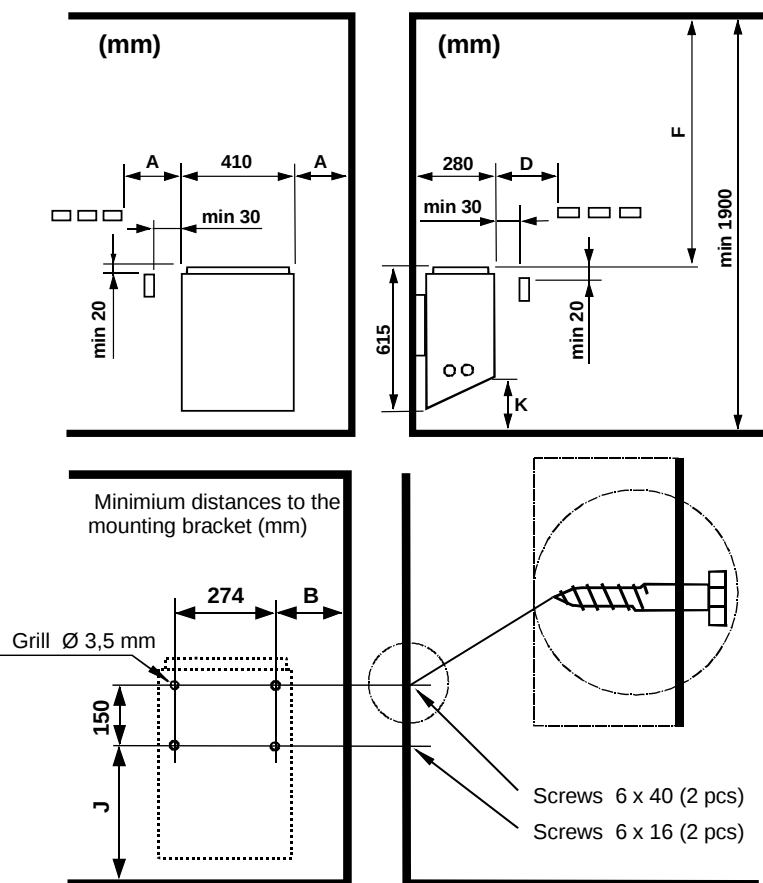
Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.



Connection of the sauna heater to the mains

The sauna heater must be connected to the mains by a qualified electrician and in compliance with current regulations. Sauna heater is connected with a semi-permanent connection. Use H07RN-F (60245 IEC 66) cables or a corresponding type. Other output cables (signal lamp, electric heating toggle) must also adhere to these recommendations. Do not use PVC insulated cable as a connection cable for the sauna heater.

Sauna heater safety clearances



Safety clearance

Effect	Saunaroom			Minimum distance to						Stone	
	Volume		Height	Side wall	In front of	Ceiling	Floor	B	J	min. Circa	max. Circa
	min.	max.									
kW	m ³	m ³	min. mm	A mm	D mm	F mm	K mm	mm	mm	kg	kg
4,5	3	6	1900	40	60	1200	110	108	390	12	12
6,0	5	9	1900	60	80	1200	110	128	390	12	20
8,0	8	12	1900	80	100	1200	110	148	390	20	20

Cable and Fuse

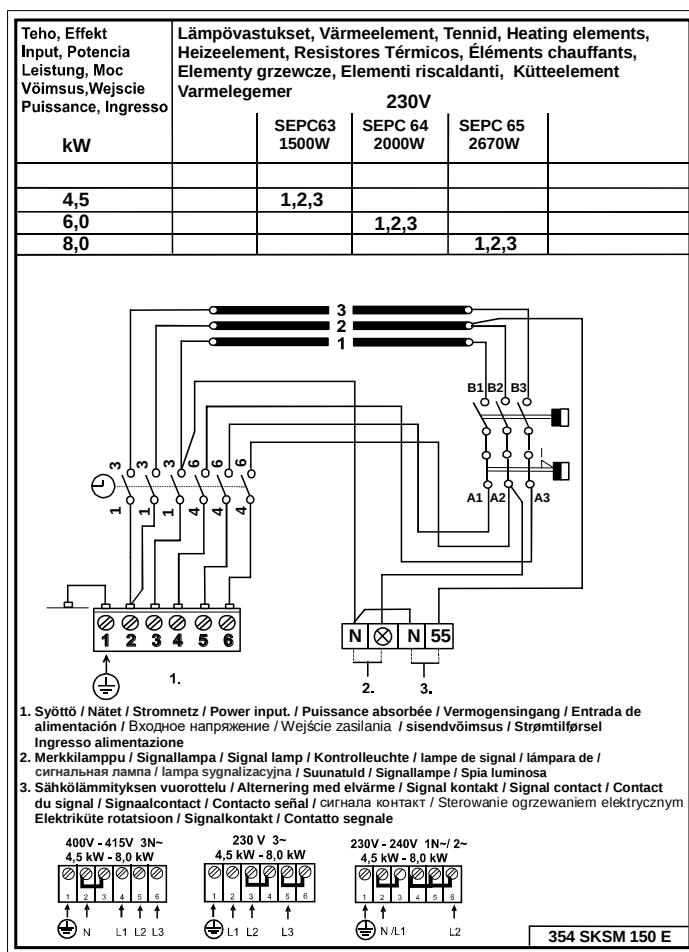
Power	Power supply cable	Fuse	Power supply cable	Fuse	Power supply cable	Fuse
kW	H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 400V 3N~	A	H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~	A	H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V 1 N~ / 2~	A
4,5	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 4,0	1 x 20
6,0	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 6,0	1 x 35
8,0	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6,0	3 x 25	3 x 6,0	1 x 35

Electric heating toggle

Electric heating toggle applies to homes with an electric heating system.

Sauna heater has connections (marked N-55) for controlling the electric heating toggle. Connectors N-55 and the heating elements are simultaneously live (230V). The sauna heater thermostat also controls the heating toggle. In other words, home heating turns on once the sauna thermostat cuts power off the sauna heater.

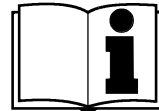
Wiring diagram



Schnellanleitung zur Verwendung des Vienna STS



ELEKTRISCHES SAUNAHEIZGERÄT:



Herunterladen
Bedienungsanleitung

1712-45-171817
1712-60-171817
1712-80-171817

<http://www.tylohelo.com>

Vor jedem Saunagang müssen folgende Punkte überprüft werden

1. Die Räumlichkeit eignet sich zur Verwendung als Saunaraum.
2. Tür und Fenster sind geschlossen.
3. Die Steine auf dem Saunaheizgerät entsprechen den Herstellerempfehlungen, die Heizelemente sind mit Steinen bedeckt und die Steine sind nicht zu dicht aufgeschichtet.

HINWEIS: Ziegelsteine dürfen nicht verwendet werden.

Bedienung des Saunaheizgeräts

Stellen Sie den Heizthermostat auf die gewünschte Temperatur ein. Ermitteln Sie die für den Saunabetrieb ideale Temperatur, indem Sie den Thermostat zunächst auf die höchste Stufe einstellen. Sobald die Sauna warm genug ist, drehen Sie den Thermostatregler einfach zurück, d. h. gegen den Uhrzeigersinn, bis sich das Heizelement ausschaltet (Sie hören ein Klicken). Sie können die Feineinstellung der Temperatur vornehmen, indem Sie den Thermostatregler entweder etwas vor- oder zurückdrehen.

- Das Saunaheizgerät ist mit einem 12-Stunden-Zeitschalter ausgestattet.
- Schalten Sie diesen ein, indem Sie den Drehschalter von der Position 0 im Uhrzeigersinn drehen.
- In der Position 0 ist das Saunaheizgerät ausgeschaltet.
- Im Bereich 0 bis 3 Stunden werden die Heizelemente eingeschaltet. Die Sauna wird für den eingestellten Zeitraum beheizt.
- Im Bereich 1 bis 9 Stunden können Sie eine Zeit einstellen, nach der sich das Saunaheizgerät automatisch einschaltet. Wenn Sie den Schalter beispielsweise auf 6 drehen, schaltet sich das Saunaheizgerät nach 6 Stunden ein und wird drei Stunden beheizt, es sei denn, der Zeitschalter wird vor Ablauf dieses Zeitraums auf die Position 0 gedreht.
- Schichten Sie die Steine mindestens einmal jährlich neu auf und ersetzen Sie Steine, die Alterungserscheinungen zeigen. Dies verbessert die Luftzirkulation zwischen den Steinen und verlängert die Lebensdauer der Thermowiderstände.
- Sollten Probleme auftreten, wenden Sie sich bitte an die Service- und Garantieabteilung des Herstellers.

Weitere Informationen rund um das Thema Sauna finden Sie auf unserer Website www.tylohelo.com.

Informationen für Benutzer

Diese Anwendung darf nicht von Kindern unter acht (8) Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten verwendet werden bzw. darf die Anwendung von Personen ohne Kenntnisse und Erfahrung in Bezug auf den Betrieb des Geräts nur dann verwendet werden, wenn sie vorher in den sicheren Gebrauch des Geräts und den damit verbundenen Risiken eingewiesen worden sind. Kinder dürfen nur unter Aufsicht von Erwachsenen mit der Anwendung spielen bzw. daran Wartungs- und Reinigungstätigkeiten durchführen (7.12 EN 60335-1:2012).

Beheizen der Sauna

Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten des Heizgeräts, dass die Räumlichkeit, in der sich das Gerät befindet, als Saunaraum geeignet ist. Beim ersten Aufheizen kann das Saunaheizgerät möglicherweise einen Geruch ausströmen. Falls Sie einen Geruch bemerken, sollten Sie das Saunaheizgerät kurz von der Stromversorgung trennen und den Raum lüften. Schalten Sie dann das Saunaheizgerät erneut ein.

Das Saunaheizgerät wird durch Drehen des Zeitschalters eingeschaltet. Die Temperatur wird mithilfe des Thermostatreglers eingestellt.

Das Aufheizen der Sauna sollte etwa eine Stunde vor dem Saunagang beginnen, damit sich die Steine ausreichend erhitzen können und eine gleichmäßige Wärmeverteilung im Raum gewährleistet ist.

Legen Sie keine Gegenstände auf das Saunaheizgerät. Trocknen Sie keine Kleidung auf dem Heizgerät oder in seiner unmittelbaren Nähe.

Saunasteine

Qualitativ hochwertige Steine sollten die folgenden Anforderungen erfüllen:

- Die Anzahl der Heizsteine darf nicht zu groß sein, damit eine ausreichende Luftzirkulation möglich ist. Heizelemente dürfen nicht gegeneinander oder gegen den Rahmen gebogen werden.
- Die Steine werden so aufgeschichtet, dass sie die Heizelemente abdecken. Es sollte jedoch keine zu große Anzahl von Steinen auf die Heizelemente geschichtet werden. Tabelle auf Seite 3 enthält Informationen zur empfohlenen Menge von Steinen. Zu kleine Steine dürfen nicht in das Saunaheizgerät gefüllt werden.
- Ziegelsteine dürfen nicht verwendet werden. Sie können Schäden am Heizgerät hervorrufen, die nicht durch die Garantie abgedeckt sind.
- Lavasteine dürfen nicht verwendet werden. Sie können Schäden am Heizgerät hervorrufen, die nicht durch die Garantie abgedeckt sind.
- Verwenden Sie keinen Speckstein als Saunasteine. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch die Verwendung von Speckstein entstehen.
- **DAS HEIZGERÄT NIEMALS OHNE STEINE VERWENDEN!**

Zeitschalter

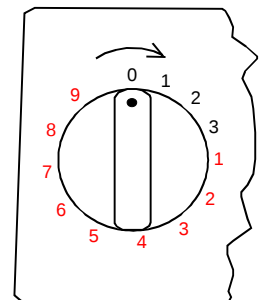
Das Saunaheizgerät wird durch einen 12-Stunden-Zeitschalter mit drei Einstellbereichen gesteuert. Der Zeitschalter wird eingestellt, indem Sie den Drehschalter im Uhrzeigersinn auf die gewünschte Betriebsstufe stellen. Der Zeitschalter dreht sich dann während des Betriebs wieder langsam zurück in die Position 0.

1. Position 0. Das Saunaheizgerät ist ausgeschaltet.
2. Betriebsbereich 1 bis 3 Stunden. In diesem Bereich wird das Saunaheizgerät voll aufgeheizt. Der Thermostat regelt die Temperatur.
3. Voreinstellungsbereich 1 bis 9 Stunden. In diesem Bereich wird das Saunaheizgerät nach einer bestimmten Zeit eingeschaltet. Die Heizelemente werden nicht aufgeheizt, wenn der Zeitschalter in diesem Bereich eingestellt ist.

Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten des Heizgeräts, dass die Räumlichkeit, in der sich das Gerät befindet, als Saunaraum geeignet ist.

Es wird empfohlen, den Zeitschalter zunächst etwas höher als die gewünschte Zeit einzustellen und dann zurückzudrehen.

Wenn sich der Schalter nach dem Saunagang nicht in die Position 0 zurückdreht, drehen Sie den Schalter manuell auf 0 zurück.

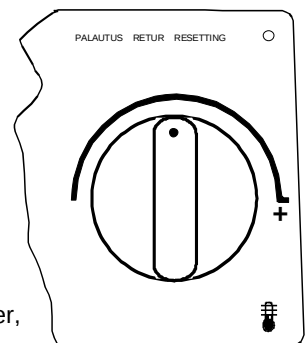


Thermostat

Der Thermostatregler befindet sich neben dem Zeitschalter. Je weiter nach rechts (im Uhrzeigersinn) der Regler gedreht wurde, desto höher steigt die Temperatur im Saunaraum an. Die ideale Temperatur ermitteln Sie am besten, indem Sie den Thermostatregler zunächst ganz nach rechts drehen und warten, bis die Temperatur den gewünschten Wert erreicht hat. Danach drehen Sie den Thermostatregler gegen den Uhrzeigersinn, bis Sie ein leises Klicken hören. Wenn Sie die Temperatur noch einmal anpassen möchten, drehen Sie den Regler langsam, bis die ideale Temperatur erreicht ist.

Zu dicht aufgeschichtete oder zu kleine Steine beeinträchtigen die Funktionsweise des Thermostats. Informationen hierzu finden Sie im Abschnitt „Saunasteine“

Der Thermostat verfügt über einen integrierten Temperaturbegrenzer mit einem Reset-Schalter, der sich neben dem Thermostatregler befindet.



ROHS

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.

Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

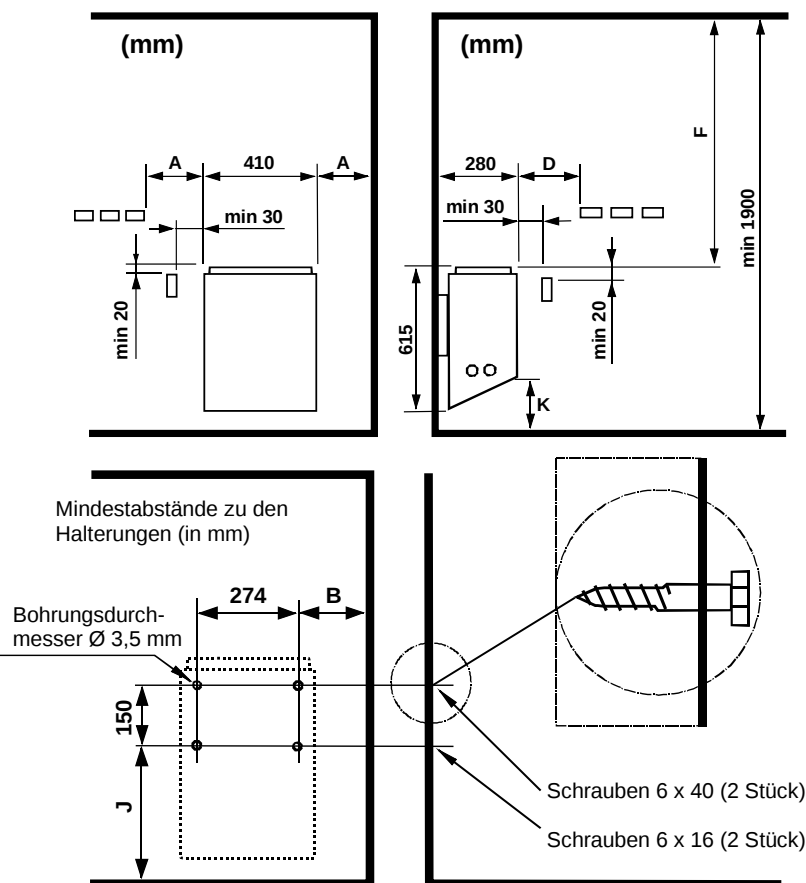
Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.



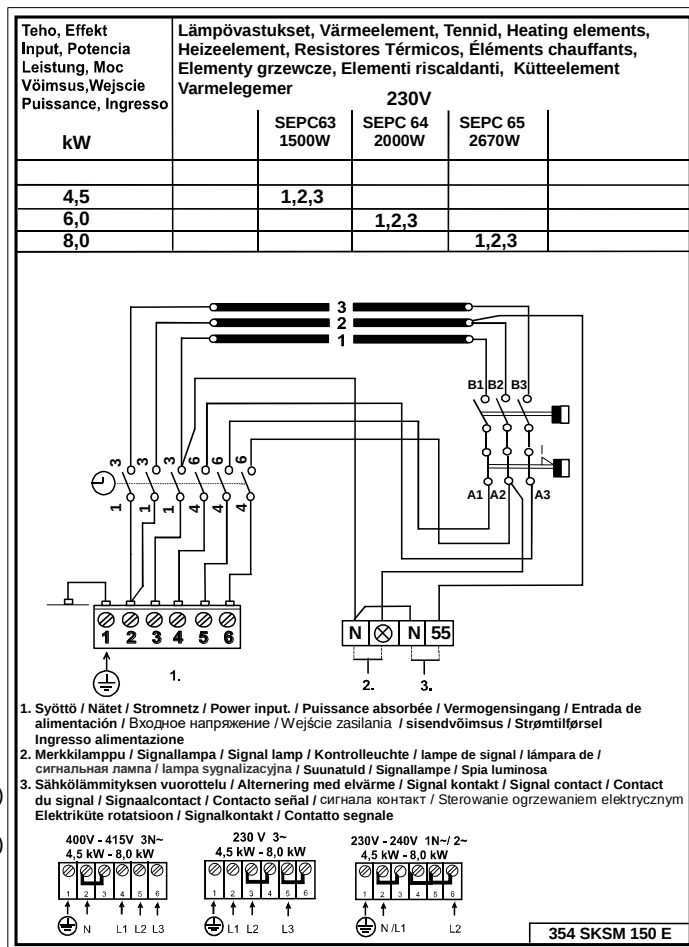
Netzanschluss des Heizgeräts

Das Saunaheizgerät darf nur von einem qualifizierten Elektriker und unter Einhaltung der geltenden gesetzlichen Vorschriften an die Stromversorgung angeschlossen werden. Das Saunaheizgerät wird mit einer semipermanenten Verbindung angeschlossen. Verwenden Sie Kabel des Typs H07RN-F (60245 IEC 66) oder eines vergleichbaren Typs. Weitere Kabel (Anzeigeleuchte, Schalter für Heizgerät) müssen ebenfalls diesen Empfehlungen entsprechen. Verwenden Sie keine Kabel mit PVC-Ummantelung als Anschlusskabel für das Heizgerät.

Sicherheitsabstände für das Saunaheizgerät



Schalt diagramm



Sicherheitsabstände

Leistung	Saunaraum		Mindestabstand von der Heizung							Steine	
	Saunavolumen		Höhe	Seitenwand	Vorne	Decke	Boden			min.	max.
kW	min. m³	max. m³	min. mm	A mm	D mm	F mm	K mm	B mm	J mm	ca. kg	ca. kg
4,5	3	6	1900	40	60	1200	110	108	390	12	12
6,0	5	9	1900	60	80	1200	110	128	390	12	20
8,0	8	12	1900	80	100	1200	110	148	390	20	20

Kabel und Sicherung

Leistung	Stromversorgungskabel H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm² 400V 3N~	Sicherung	Stromversorgungskabel H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm² 230V 3~	Sicherung	Stromversorgungskabel H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm² 230V 1 N~ / 2~	Sicherung
kW		A		A		A
4,5	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 4,0	1 x 20
6,0	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 6,0	1 x 35
8,0	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6,0	3 x 25	3 x 6,0	1 x 35

Schalter für Elektroheizung

Dieser Schalter kann in Gebäuden mit Elektroheizung eingesetzt werden.

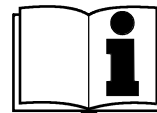
Das Saunaheizgerät verfügt über Anschlüsse (Anschlussbezeichnung: N-55) zur Steuerung des Schalters für die Elektroheizung. Anschluss N-55 und die Heizelemente werden gleichzeitig aktiviert (230 V). Der Thermostat des Saunaheizgeräts steuert auch den Schalter für die Elektroheizung. Mit anderen Worten, die Hauptheizung wird eingeschaltet, sobald der Saunathermostat das Saunaheizgerät abschaltet.



Instructions rapides pour utiliser le Vienna STS

CHAUFFE-SAUNA ÉLECTRIQUE :

1712-45-171817
1712-60-171817
1712-80-171817



**Télécharger
le mode d'emploi**

<http://www.tylohelo.com>

Précautions à prendre avant de prendre un bain de vapeur

1. Assurez-vous qu'il est possible de prendre un bain de vapeur dans le sauna.
2. Assurez-vous que la porte et la fenêtre sont fermées.
3. Assurez-vous que le chauffe-sauna contient des pierres conformes aux recommandations du fabricant, que les éléments chauffants sont recouverts de pierres et que celles-ci ne sont pas trop entassées.

REMARQUE : l'utilisation de briques creuses en terre cuite est interdite.

Fonctionnement des commandes du chauffe-sauna

Réglez le thermostat du chauffe-sauna à la température souhaitée. Pour trouver la température idéale pour prendre un bain de vapeur, vous pouvez commencer par positionner le thermostat au maximum. Dès que la pièce est suffisamment chaude, il vous suffit de tourner la commande du thermostat dans le sens inverse jusqu'à ce que les éléments chauffants soient mis hors tension (vous entendrez un clic). Le réglage de la température peut être affiné en tournant légèrement le bouton du thermostat dans l'une ou l'autre direction.

- La chauffe-sauna fonctionne avec une minuterie de 12 heures.
- Celle-ci s'utilise en tournant le bouton de la minuterie dans le sens des aiguilles d'une montre à partir de la position 0.
- En position 0, l'alimentation est coupée et le chauffe-sauna désactivé.
- Dans la zone 0-3 heures, les éléments chauffants s'allument et le chauffe-sauna est chauffé pendant la période sélectionnée.
- La zone 1-9 heures vous permet de programmer l'heure de mise sous tension du chauffe-sauna. Par exemple, en plaçant le bouton sur 6, le chauffe-sauna est mis sous tension au bout de six heures et reste chaud pendant trois heures, sauf si la minuterie est remise à 0 avant.
- Réarrangez les pierres du sauna au moins une fois par an et remplacez celles qui sont abîmées. Cela assure une meilleure circulation de l'air entre les pierres et prolonge la durée de vie des thermistances.
- En cas de problème, contactez le représentant du fabricant qui assure la garantie après-vente.

Pour en savoir plus sur les bienfaits des bains de vapeur, visitez notre site Internet : www.helos sauna.com

Informations à l'intention des utilisateurs

Cet équipement ne peut être utilisé par des enfants de moins de huit ans, par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes ne disposant pas d'une expérience suffisante ou de connaissances appropriées sur le fonctionnement de l'équipement, sauf si celles-ci ont reçu des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et aux risques y afférents. Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'équipement, à le nettoyer ou à en assurer la maintenance sans supervision (conformément à la norme EN 60335-1:2012, article 7.12).

Chauffage du sauna

Avant d'allumer le chauffe-sauna, assurez-vous qu'il est possible de prendre un bain de vapeur dans la cabine. Lorsque vous l'allumez pour la première fois, le chauffe-sauna risque de dégager une odeur particulière. Si c'est le cas, débranchez-le quelques instants et aérez la pièce. Puis rallumez le chauffe-sauna.

Le bouton de la minuterie permet d'allumer le chauffe-sauna, celui du thermostat de régler la température.

Vous devez allumer le chauffe-sauna environ une heure avant de prendre un bain de vapeur, afin que les pierres aient le temps de bien chauffer et le chauffage de se diffuser uniformément dans la cabine de sauna.

Ne placez aucun objet sur le chauffe-sauna. Ne mettez pas de vêtements à sécher sur le chauffe-sauna ou à proximité de celui-ci.

Pierres pour chauffe-sauna

- Elles ne doivent pas être trop entassées de façon à ce que l'air puisse bien circuler entre elles. Ne pliez pas les éléments chauffants les uns contre les autres ou contre le cadre.
- Vous devez empiler suffisamment de pierres pour recouvrir complètement les éléments chauffants. La pile ne doit toutefois pas être trop haute. Pour connaître la quantité adéquate de pierres, reportez-vous au tableau, page 3. Si de petites pierres sont présentes dans le sac, ne les placez pas sur le chauffe-sauna.
- La garantie ne couvre pas les dysfonctionnements provoqués par une mauvaise circulation de l'air lorsque les pierres sont trop petites et posées de façon trop rapprochée.
- Ne pas utiliser de stéatite comme pierres pour sauna. Tout dysfonctionnement causé par l'utilisation de ce type de pierres ne sera pas couvert par la garantie du poêle.
- Ne pas utiliser de roches de lave pour sauna. Tout dysfonctionnement causé par l'utilisation de ce type de pierres ne sera pas couvert par la garantie du poêle.
- **NE PAS UTILISER LE CHAUFFE-SAUNA SANS PIERRES.**

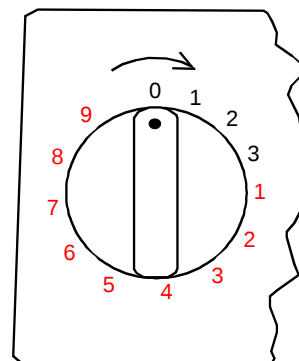
Minuterie

Le chauffe-sauna est commandé par une minuterie de 12 heures comportant trois zones de fonctionnement. Le réglage de la minuterie se fait en tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la zone de fonctionnement souhaitée soit atteinte. En cours de fonctionnement, la minuterie revient progressivement en sens inverse vers la position zéro.

1. Position 0. Le chauffe-sauna n'est pas allumé.
2. Zone de fonctionnement 1-3 heures. Réglé sur cette zone, le chauffe-sauna chauffe à pleine puissance tandis que le thermostat du sauna régule la température.
3. Zone de programmation 1-9 heures. Réglé sur cette zone, le chauffe-sauna peut être programmé pour s'allumer au bout d'un certain temps. Les éléments chauffants ne s'allument pas tant que la minuterie se trouve dans cette zone.

Avant d'allumer le chauffe-sauna, assurez-vous qu'il est possible de prendre un bain de vapeur dans la cabine.

Pour régler la minuterie, il est préférable d'aller un peu au-delà de la durée souhaitée puis de revenir à la position souhaitée. Si l'interrupteur n'est pas revenu à 0 une fois le bain terminé, ramenez-le à 0 manuellement.

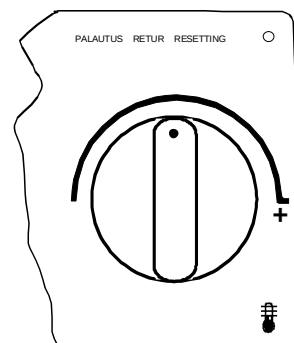


Thermostat

Le thermostat se trouve à côté de la minuterie. Plus le bouton est vers la droite, plus la température sera élevée dans la cabine de sauna. La meilleure façon de trouver la température idéale consiste à tourner le thermostat entièrement vers la droite et à laisser la température s'élever à la température souhaitée. Tournez alors lentement le thermostat dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'un petit clic se fasse entendre. Pour régler à nouveau la température, tournez le thermostat progressivement jusqu'à ce que la température soit idéale.

Le thermostat ne fonctionne pas correctement si les pierres sont trop entassées ou trop petites. Reportez-vous à la section « Pierres pour chauffe-sauna »

Le thermostat est équipé d'un limiteur de température intégré avec un bouton de réinitialisation à côté du thermostat.



ROHS

Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.

Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veuillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

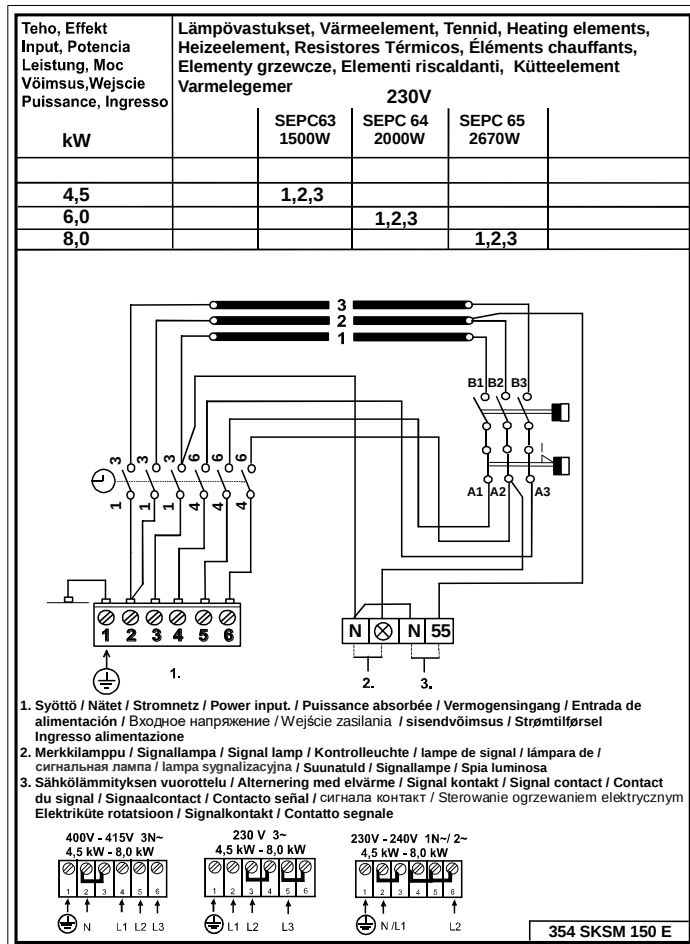
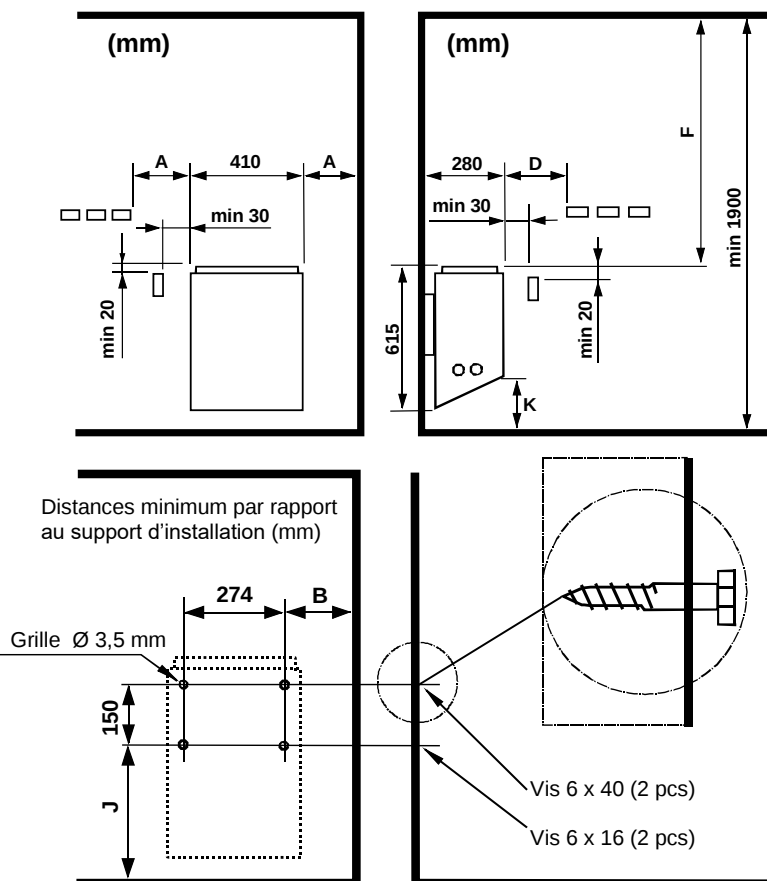


Raccordement du chauffe-sauna au réseau électrique

Le raccordement du chauffe-sauna au réseau électrique ne doit être effectué que par un électricien qualifié et conformément à la réglementation en vigueur. Le chauffe-sauna est raccordé par une connexion semi-permanente. Utilisez des câbles H07RN-F (60245 CEI 66) ou similaires. Les autres câbles de sortie (voyant, interrupteur de chauffage électrique) doivent également respecter ces recommandations. N'utilisez pas de câble isolé par PVC comme câble de raccordement pour le chauffe-sauna.

Dégagements de sécurité du chauffe-sauna

Schéma de raccordement



Dégagements de sécurité

Puissance	Cabine de sauna			Distance minimum par rapport à :						Pierres	
	Volume		Hauteur	Paroi-latérale	Paroi avant	Plafond	Sol			min.	max.
kW	min. m³	max. m³	min. mm	A mm	D mm	F mm	K mm	B mm	J mm	env. kg	env. kg
4,5	3	6	1900	40	60	1200	110	108	390	12	12
6,0	5	9	1900	60	80	1200	110	128	390	12	20
8,0	8	12	1900	80	100	1200	110	148	390	20	20

Câbles et fusibles

Puissance	Câble d'alimentation électrique H07RN-F/ 60245 CEI 66 mm²	Fusible	Câble d'alimentation électrique H07RN-F/ 60245 CEI 66 mm²	Fusible	Câble d'alimentation électrique H07RN-F/ 60245 CEI 66 mm²	Fusible
kW	400V - 415V 3N~	A	230 V 3~	A	230V - 240V 1N~/ 2~	A
4,5	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 4,0	1 x 20
6,0	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 6,0	1 x 35
8,0	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 25	3 x 6,0	1 x 35

Interrupteur de chauffage électrique

L'interrupteur de chauffage électrique concerne les maisons équipées d'un système de chauffage électrique.

Le chauffe-sauna dispose de connexions (signalées par N-55) pour contrôler l'interrupteur de chauffage électrique. Les connecteurs N-55 et les éléments chauffants sont allumés simultanément (230 V). Le thermostat du chauffe-sauna commande aussi l'interrupteur de chauffage électrique. En d'autres termes, le chauffage domestique s'allume dès que le thermostat du sauna éteint le chauffe-sauna.

Instrucciones rápidas para el uso del Vienna STS



CALENTADOR DE SAUNA ELÉCTRICO:

1712-45-171817
1712-60-171817
1712-80-171817



Descargue el manual
del usuario

<http://www.tylohelo.com>

Comprobaciones antes de usar la sauna

1. Compruebe que la sala de sauna es adecuada para su uso.
2. Compruebe que la puerta y la ventana están cerradas.
3. Compruebe que el calentador de sauna está lleno de piedras que cumplan las recomendaciones del fabricante, que las resistencias están cubiertas de piedras y que las piedras están apiladas con separación entre sí.

NOTA: no se permite el uso de ladrillos de arcilla estructurales.

Operation of the sauna heater controls

Sitúe el termostato del calentador a la temperatura deseada. Puede encontrar la temperatura ideal para la sauna colocando primero el termostato en el máximo. Cuando la sala de sauna esté lo suficientemente caliente, gire el control del termostato hacia atrás, es decir, en sentido contrario al de las agujas del reloj, hasta que las resistencias se apaguen (se oirá un clic). Puede ajustar con precisión la temperatura girando ligeramente el botón del termostato en cualquiera de las dos direcciones.

- El calentador de sauna funciona con un temporizador de 12 horas.
- El temporizador se maneja girando el botón del temporizador en el sentido de las agujas del reloj desde la posición 0.
- En la posición 0, la alimentación está desconectada y el calentador de sauna no está encendido.
- En la zona de 0-3 horas, las resistencias se encenderán y el calentador de sauna estará caliente durante el periodo de tiempo seleccionado.
- En la zona de 1-9 horas, se puede configurar el tiempo tras el cual se encenderá el calentador de sauna. Por ejemplo, si se gira el botón hasta el 6, el calentador de sauna se encenderá tras seis horas y se mantendrá caliente durante tres horas, a menos que antes de eso se sitúe el temporizador en la posición 0.
- Recoloque las piedras de la sauna por lo menos una vez al año y cambie las piedras gastadas. De este modo mejora la circulación del aire entre las piedras, lo que prolonga la vida útil de las resistencias térmicas.
- Si tiene algún problema, póngase en contacto con el servicio de reparación de garantía del fabricante.

Si desea obtener más información sobre cómo disfrutar de un baño en la sauna, visite nuestro sitio web www.tylohelo.com

Información para los usuarios

Este aparato no puede ser utilizado por niños menores de ocho años, por personas con facultades físicas, sensoriales o mentales reducidas o por personas que carezcan de experiencia y conocimientos respecto a su funcionamiento, a no ser que hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del dispositivo y sobre los riesgos que implica. No debe permitirse a los niños jugar con el aparato, así como limpiar o realizar el mantenimiento del mismo sin supervisión (7.12 EN 60335-1:2012).

Calentamiento de la sauna

Antes de encender el calentador de sauna, asegúrese de que la sala de sauna es adecuada para su uso. Cuando se calienta por primera vez, el calentador de sauna puede emitir un olor particular. Si detecta un olor procedente del calentador de sauna mientras se calienta, desconéctelo brevemente y airee la sala. A continuación, vuelva a encender el calentador de sauna.

El calentador de sauna se enciende girando el botón del temporizador, y la temperatura se ajusta con el botón del termostato.

Debe comenzar a calentar la sauna cerca de una hora antes del momento en que planee tomarse un baño, para que las piedras alcancen la temperatura adecuada y el aire se caliente de forma uniforme en la sala.

No coloque ningún objeto sobre el calentador de sauna. No seque la ropa sobre el calentador de sauna ni en un lugar cercano.

Piedras del calentador de sauna

- Las piedras de sauna deben apilarse con separación entre sí para permitir una buena ventilación. No doble las resistencias contra el marco o contra sí mismas.
- Las piedras se deben apilar de modo que cubran las resistencias. No obstante, no se debe acumular una gran pila de piedras sobre las resistencias. Para conocer la cantidad suficiente de piedras, consulte la tabla de la página 3. Las piedras pequeñas contenidas en el paquete no deben apilarse en el calentador de sauna.
- No se permite el uso de piedras de cerámica. Podrían causar daños al calentador de sauna que no están cubiertos por la garantía.
- No utilice esteatitas como piedras de sauna. La garantía de la estufa no cubrirá los daños derivados de dicho uso.
- No utilice lava de como piedras de sauna. La garantía de la estufa no cubrirá los daños derivados de dicho uso.
- **NO USE EL CALENTADOR SIN PIEDRAS.**

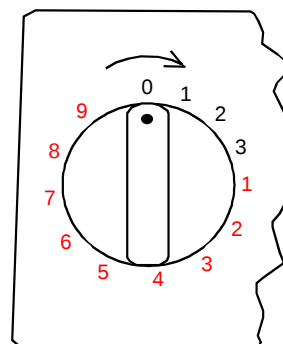
Temporizador

El calentador de sauna se controla mediante un temporizador de 12 horas con tres zonas de funcionamiento. El temporizador se ajusta girando el botón en el sentido de las agujas del reloj hasta llegar a la zona de funcionamiento deseada. Mientras está funcionando, el temporizador va acercándose gradualmente a la posición cero en sentido contrario al de las agujas del reloj.

1. Posición 0. El calentador de sauna no está encendido.
2. Zona de funcionamiento 1-3 horas. Ajustado en esta zona, el calentador de sauna se calienta hasta su potencia máxima mientras el termostato de la sauna controla la temperatura.
3. Zona configurada 1-9 horas. Ajustado en esta zona, el calentador de sauna puede programarse para que se encienda tras un determinado periodo de tiempo. Las resistencias no se calentarán cuando el temporizador esté dentro de esta zona.

Antes de encender el calentador de sauna, asegúrese de que la sala de sauna es adecuada para su uso.

El temporizador funciona mejor si se sitúa primero más allá de la hora deseada y luego se gira hacia atrás hasta la hora exacta. Si el interruptor no ha vuelto a la posición 0 después de terminar el baño, llévelo manualmente hasta el 0.

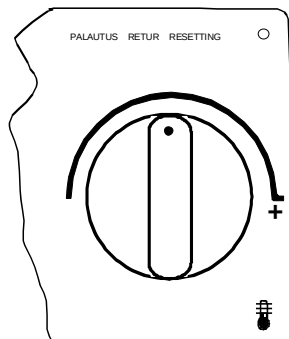


Termostato

El botón del termostato está junto al botón del temporizador. Cuanto más a la derecha (en el sentido de las agujas del reloj) se gire el temporizador, más subirá la temperatura en la sala de sauna. La mejor manera de encontrar la temperatura ideal es girar primero el termostato a la derecha del todo y dejar que la temperatura suba hasta la temperatura deseada. A continuación, gire lentamente el termostato en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta oír un ligero clic. Si desea reajustar la temperatura, gire gradualmente el termostato hasta alcanzar la temperatura ideal.

El termostato no funcionará correctamente si las piedras se amontonan demasiado apretadas o son demasiado pequeñas. Consulte el apartado «Piedras del calentador de sauna».

El termostato tiene un limitador de temperatura incorporado con un interruptor de reinicio junto al botón del termostato.



ROHS

Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.

Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.



Conexión del calentador de sauna a la red eléctrica

La conexión del calentador de sauna a la red eléctrica deberá ser llevada a cabo por un electricista cualificado de conformidad con la normativa en vigor. El calentador de sauna se conecta con una conexión semipermanente. Utilice cables H07RN-F (60245 CEI 66) o equivalentes. Los demás cables de salida (lámpara de señalización, conmutador de calefacción eléctrica) deben seguir estas recomendaciones. No utilice un cable con aislamiento de PVC como cable de conexión para el calentador de sauna.

Separación de seguridad del calentador de sauna

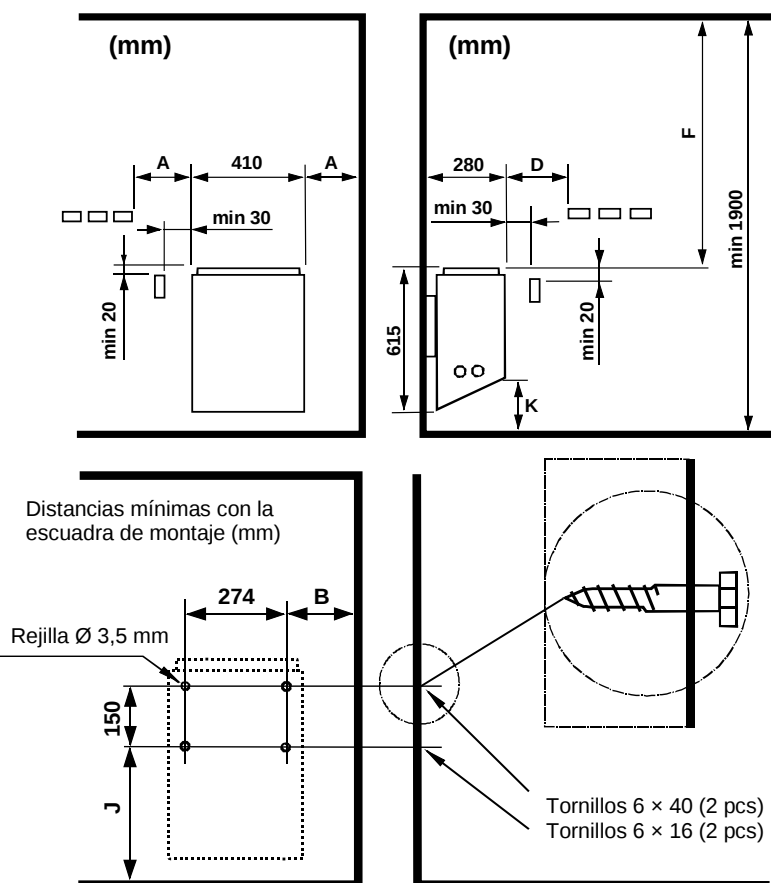
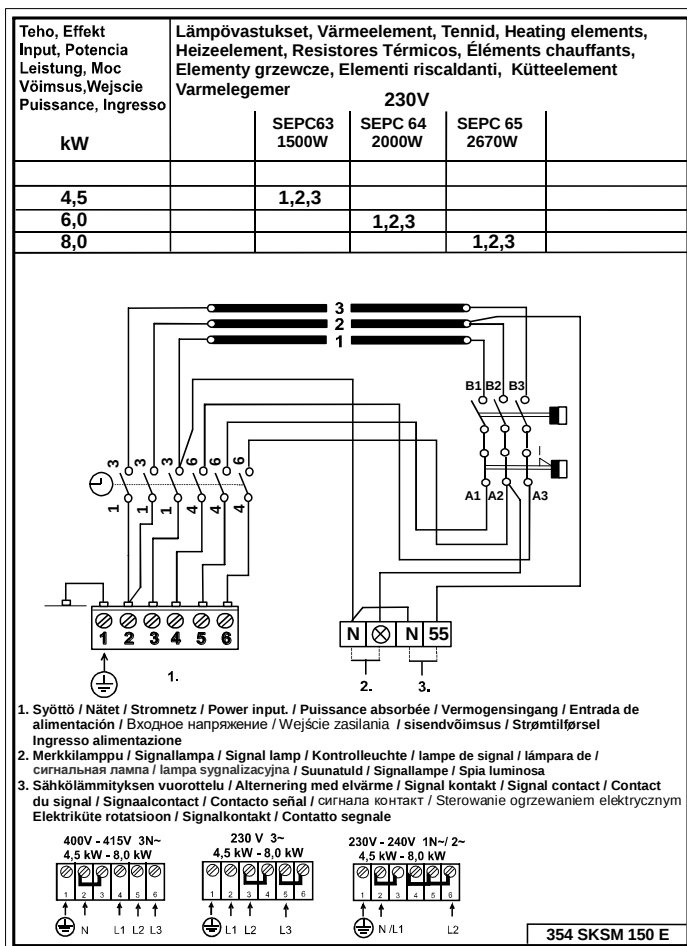


Diagrama de conexiones



Separación de seguridad

Efecto	Sala de sauna			Distancia mínima con:						Piedra	
	Volumen		Alltura	Pared lateral	Por delante	Techo	Suelo	B	J	min. Sobre kg	max. Sobre kg
kW	min. m³	max. m³	min. mm								
4,5	3	6	1900	A	D	F	K	108	390	12	12
6,0	5	9	1900	60	80	1200	110	128	390	12	20
8,0	8	12	1900	80	100	1200	110	148	390	20	20

Cables y fusibles

Potencia	Alimentación eléctrica Cable H07RN-F / 60245 CEI 66 mm²	Fusible	Alimentación eléctrica Cable H07RN-F / 60245 CEI 66 mm²	Fusible	Alimentación eléctrica Cable H07RN-F / 60245 CEI 66 mm²	Fusible
kW	400-415V 3N~	A	230V 3~	A	230-240V 1N~/2~	A
4,5	5 × 1,5	3 × 10	4 × 2,5	3 × 16	3 × 4,0	1 × 20
6,0	5 × 1,5	3 × 10	4 × 2,5	3 × 16	3 × 6,0	1 × 35
8,0	5 × 2,5	3 × 16	4 × 6	3 × 25	3 × 6,0	1 × 35

Conmutador de calefacción eléctrica

El conmutador de calefacción eléctrica es aplicable a los hogares que disponen de un sistema de calefacción eléctrica.

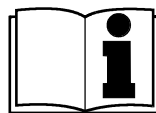
El calentador de sauna tiene una conexión (indicada con el n.º 55) para controlar el conmutador de calefacción eléctrica. El conector 55 y las resistencias se cargan con corriente simultáneamente (230 V). El termostato del calentador de sauna controla también el conmutador de calefacción. En otras palabras, la calefacción doméstica se enciende cuando el termostato de la sauna corta la alimentación del calentador de sauna.



Как быстро начать использовать Vienna STS

ЭЛЕКТРОКАМЕНКИ:

1712-45-171817
1712-60-171817
1712-80-171817



Скачать
инструкцию

<http://www.tylohelo.com>

Проверить перед тем, как включить электрокаменку

1. Помещение пригодно для приема сауны.
2. Окна и двери закрыты.
3. Каменка заполнена камнями в соответствии с рекомендациями изготовителя. Камни уложены с зазорами и покрывают нагревательные элементы.

ПРИМЕЧАНИЕ: Запрещается использовать керамические камни.

Работа пульта управления электрокаменки

Установите термостат каменки на нужную температуру. Вы можете найти идеальную температуру для принятия сауны, если сначала поставите регулятор термостата на максимальное положение. Когда помещение сауны достаточно нагреется, просто поверните регулятор термостата обратно, т.е. против часовой стрелки, пока нагревательные элементы не отключатся (вы услышите щелчок). Вы можете точно настроить температуру простым вращением ручки термостата в любом направлении.

- Электрокаменка имеет 12-часовой таймер.
- Таймер включается путем поворота ручки таймера по часовой стрелке из положения «0».
- В положении «0» питание отключено, и электрокаменка не включена.
- Если установить ручку в положение 0–3 часа, нагревательные элементы включатся, и электрокаменка будет поддерживать заданную температуру в течение выбранного промежутка времени.
- Если установить ручку в положение 1–9 часов, вы можете задать время, после которого электрокаменка включится. Например, если установить ручку на цифру 6, электрокаменка включится через шесть часов и будет поддерживать заданную температуру в течение три часов, пока таймер не вернется в положение «0».
- Перекладывайте камни не реже одного раза в год, и меняйте поврежденные камни. Это увеличивает циркуляцию воздуха через камни, что увеличивает срок службы ТЭНов.
- Если у вас возникнут какие-либо проблемы, пожалуйста, свяжитесь с сервис-центром дистрибьютора.

За дополнительной информацией о том, как получить максимум удовольствия от сауны, вы можете зайти на сайт в Интернете www.tylohelo.com

Информация для пользователей

Это устройство может использоваться детьми не младше 8 лет, лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами без опыта и знаний о работе устройства только при условии, что указанные лица были проинструктированы относительно техники безопасности и рисков, связанных с использованием устройства. Детям не разрешается играть с устройством или выполнять его чистку и обслуживание без присмотра взрослых. (7.12 EN 60335-1:2012)

Нагрев сауны

Перед тем, как включить электрокаменку, убедитесь, что сауна пригодна к использованию. При первом нагреве электрокаменка может издавать некоторый запах. Если при нагреве электрокаменки вы почувствовали запах, немедленно выключите электрокаменку и проветрите сауну. Затем снова ее включите.

Электрокаменка включается путем поворота ручки таймера, а температура настраивается при помощи регулятора термостата.

Вам необходимо включить электрокаменку приблизительно за один час до посещения сауны, для того, чтобы камни и воздух внутри успели равномерно прогреться.

Не кладите предметы на каменку. Не сушите одежду на электрокаменке или рядом с ней.

Камни для электрокаменки

- Камни следует укладывать с зазорами, чтобы усилить вентиляцию между ними. Следите, чтобы нагревательные элементы не соприкасались друг с другом или с корпусом электрокаменки. Не сгибайте нагревательные элементы.
- Камни нужно укладывать так, чтобы они покрывали нагревающие элементы. Однако не кладите большое количество камней на нагревательные элементы. Количество камней, необходимое для укладки смотрите в Табл. на странице 3.
- Гарантия на электрокаменку не действительна для дефектов, возникших в результате плохой вентиляции, вызванной использованием мелких камней, а также чрезмерно плотной укладкой камней.
- Не допускается использование талькового камень, это может привести к таким повреждениям электрокаменки, на которые не распространяется гарантия производителя
- Не используйте в камней для сауны тальковый камень. Гарантией на плиту не покрываются любые повреждения, полученные в результате его использования.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ НАГРЕВАТЕЛЬ БЕЗ КАМНЕЙ!**

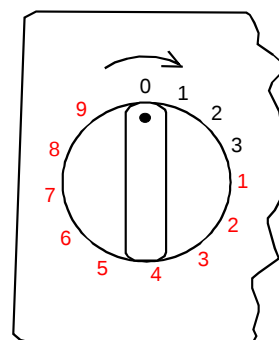
Таймер

Управление электрокаменкой осуществляется при помощи 12-часового таймера, работающего в трех зонах. Таймер устанавливается путем поворота ручки по часовой стрелке до необходимой рабочей зоны. При работе таймер постепенно возвращается против часовой стрелки на нулевое положение.

1. Положение «0». Электрокаменка выключена.
2. Рабочая зона «1–3 часов». Если установить ручку на этой зоне, то электрокаменка нагревается при полной мощности, а термостат сауны контролирует температуру.
3. Зона предустановки «1–9 часов». Если установить ручку на этой зоне, можно установить период времени, через которое электрокаменка включится. Нагревательные элементы не будут нагреваться, когда таймер стоит в этой зоне.

Перед тем, как включить электрокаменку, убедитесь, что сауна пригодна к использованию.

Будет лучше, если сначала таймер прокрутить дальше необходимого времени, а затем вернуть его обратно на нужное время. Если переключатель не вернулся обратно на положение «0», после окончания пребывания в сауне, то поверните его на «0» вручную.

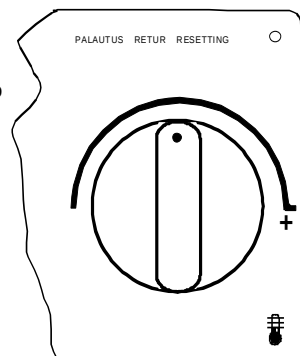


Термостат

Регулятор термостата находится рядом с таймером. Чем дальше вправо (по часовой стрелке) прокручивается ручка таймера, тем выше становится температура в сауне. Лучший способ найти идеальную температуру – сначала повернуть регулятор термостата полностью вправо и дать температуре подняться до желаемого значения. Далее медленно поверните регулятор термостата против часовой стрелки, пока не услышите мягкий щелчок. Если вы хотите переустановить температуру, постепенно поворачивайте регулятор термостата, пока температура не станет подходящей.

Термостат будет неправильно работать, если камни будут уложены слишком плотно друг к другу, или если они будут слишком маленькими. См. Раздел «Камни для электрокаменки»

Термостат имеет встроенный ограничитель температуры, который оснащен кнопкой сброса, расположенной рядом с регулятором термостата.



ROHS

Указания по защите окружающей среды

После окончания срока службы электрокаменку нельзя выбрасывать в контейнер, предназначенный для обычных бытовых отходов. Электрокаменку следует сдать в пункт приемки для последующей переработки электрических и электронных устройств.

Об этом сообщает маркировка изделия, информация в инструкции или на упаковке.

Переработка материалов должна осуществляться в соответствии с маркировкой на них. Благодаря повторному использованию материалов или использованию старого оборудования любым иным способом можно внести большой вклад в дело защиты окружающей среды. Сдавать изделие в центр переработки следует без камней для сауны и слоя талька.

По вопросам мест переработки обращаться в муниципальную администрацию.

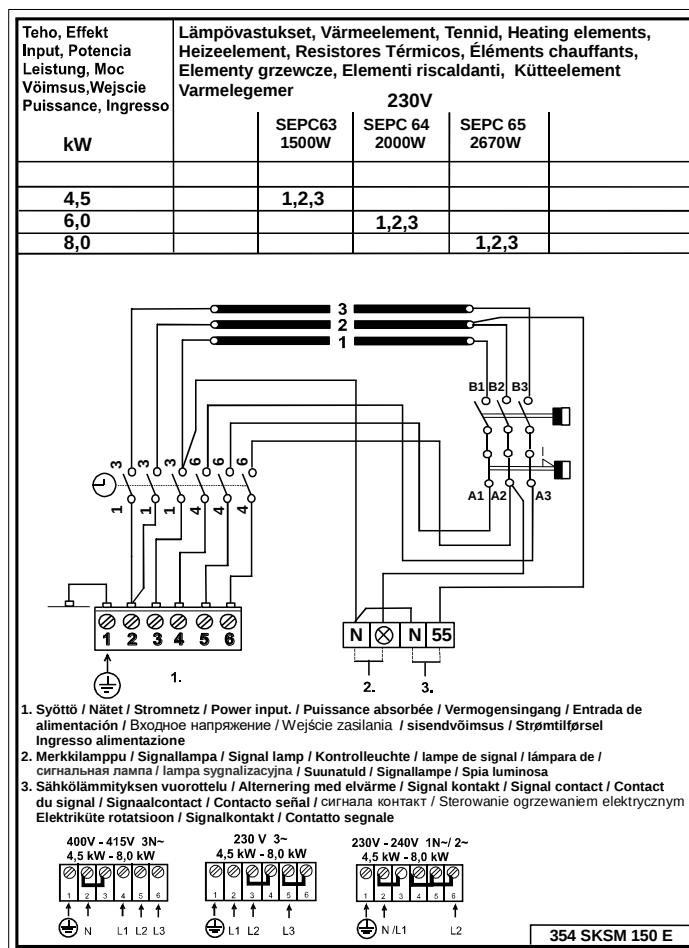
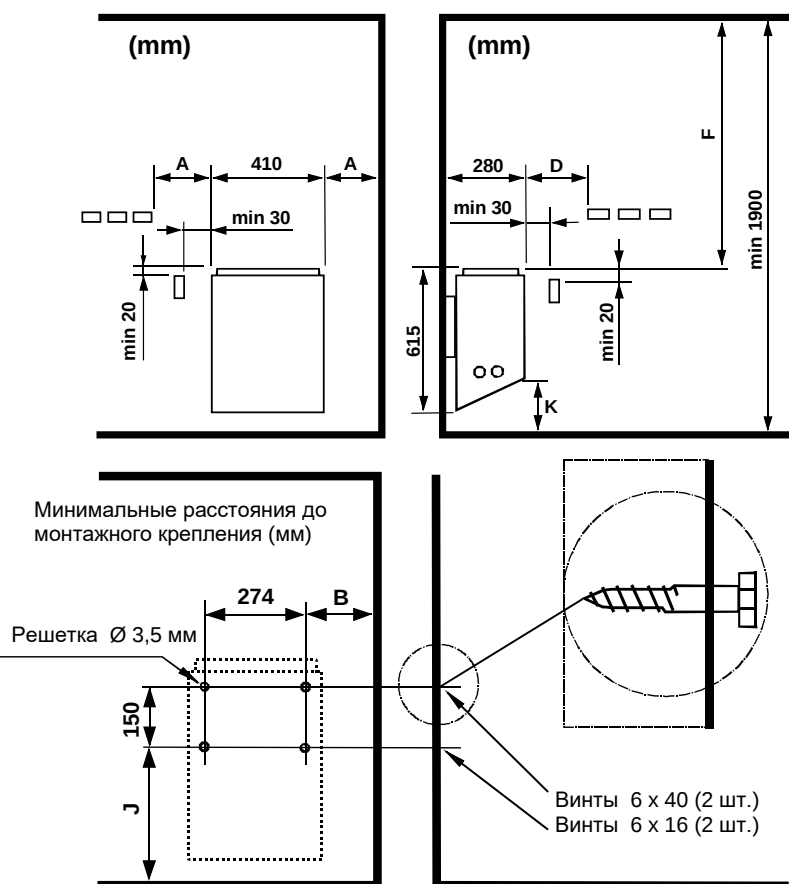


Подключение электрокаменки к электрической сети

Подключение электрокаменки к электрической сети осуществляется квалифицированным электриком и в соответствии с действующими нормами. Электрокаменка подключается к источнику переменного тока. Используйте кабели H07RN-F (60245 IEC 66) или кабели соответствующего типа. Данные рекомендации распространяются на другие кабели внешних устройств (сигнальной лампочки, тумблера электронагрева). В качестве соединительного кабеля электрокаменки, не используйте кабели с поливинилхлоридной изоляцией.

Безопасные расстояния установки электрокаменки

Схема электрических соединений



Безопасные расстояния

Мощность	Помещение сауны			Минимальное расстояние:						Камни	
	Объем		Высота	С боков	Спереди	До потолка	До пола	В	J	мин.	Макс.
	мин.	Макс.									
кВт	м³	м³	мин. мм	A мм	D мм	F мм	K мм	мм	мм	н.кг	н.кг
4,5	3	6	1900	40	60	1200	110	108	390	12	12
6,0	5	9	1900	60	80	1200	110	128	390	12	20
8,0	8	12	1900	80	100	1200	110	148	390	20	20

Кабели и плавкие предохранители

Мощность кВт	Силовой кабель H07RN-F/ 60245 IEC 66 мм² 400В – 415В 3N~	Плавкий предо- хранитель	Силовой кабель H07RN-F/ 60245 IEC 66 мм² 230V 3~	Предохранитель	Силовой кабель H07RN-F/ 60245 IEC 66 мм² 230В – 240В 1N~/2~	Плавкий предо- хранитель
		A		A		A
4,5	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 4,0	1 x 20
6,0	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 6,0	1 x 35
8,0	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 25	3 x 6,0	1 x 35

Тумблер электронагрева

Тумблер электронагрева используется в домах с электрической системой отопления.

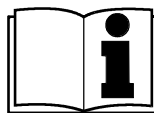
Электрокаменка имеет подключения для контроля тумблером электронагрева (помечен N-55). Соединители N-55 и нагревательные элементы работают одновременно (230В). Термостат электрокаменки также контролирует тумблер электронагрева. Другими словами, домашнее отопление включается, когда термостат сауны перестает подавать питание на электрокаменку.

Skrócona instrukcja obsługi pieca do Vienna STS



ELEKTRYCZNY PIEC DO SAUNY

1712-45-171817
1712-60-171817
1712-80-171817



**Pobierz
instrukcję**

<http://www.tylohelo.com>

Sprawdź przed skorzystaniem z sauny

1. Czy kabina sauny jest odpowiednio do swojego przeznaczenia.
2. Czy drzwi i okno są zamknięte.
3. Czy piec do sauny jest od góry pokryty kamieniami, które są zgodne z zaleceniami producenta, a elementy grzejne są przykryte kamieniami ułożonymi luźno w stosie.

UWAGA! kamienie ceramiczne nie są dozwolone.

Obsługa elementów sterowania pieca do sauny

Ustaw termostat pieca na żadaną temperaturę. Możesz doświadczalnie odnaleźć swoją idealną temperaturę do korzystania z sauny, najpierw ustawiając termostat na maksimum. W momencie osiągnięcia odpowiedniej dla Ciebie temperatury, po prostu obróć termostat do tyłu, czyli przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aż do momentu wyłączenia elementów grzejnych (będzie słyszeć dźwięk kliknięcia). Możesz precyzyjnie dopasować temperaturę, lekko obracając pokrętkę termostatu w żdanym kierunku.

- Piec do sauny jest sterowany 12-godzinnym regulatorem czasowym.
- Regulator czasowy jest uruchamiany poprzez obrócenie pokrętki przeciwnie do ruchu wskazówek zegara z pozycji 0.
- W pozycji 0 zasilanie i piec do sauny są wyłączone.
- W strefie 0-3 godzin elementy grzewcze włączą się i piec do sauny będzie grzał przez wybrany okres czasu.
- W strefie 1-9 godzin możesz wstępnie ustawić czas, po którym włączy się piec do sauny. Na przykład po obróceniu pokrętki na 6, piec do sauny włączy się po sześciu godzinach i będzie grzał przez trzy godziny, chyba że regulator czasowy wcześniej zostanie przestawiony w pozycję 0.
- Zmień ułożenie kamieni w saunie przynajmniej raz w roku i wymień wszystkie zwietrzałe kamienie. To polepsza cyrkulację powietrza pomiędzy kamieniami, co wydłuża żywotność grzałek termicznych.
- W przypadku jakichkolwiek problemów, skontaktuj się z przedstawicielem producenta.

Aby dowiedzieć się więcej o przyjemności korzystania z sauny, odwiedź naszą stronę www.tylohelo.com

Informacja dla użytkowników

Urządzenie nie może być obsługiwane przez dzieci poniżej ósmego roku życia, osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych oraz osoby nieposiadające wiedzy i doświadczenia w zakresie jego obsługi, jeżeli osoby te nie zostały poinformowane o bezpiecznym sposobie korzystania z urządzenia oraz związanych z jego eksploatacją zagrożeniach. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem ani czyścić go i wykonywać prac konserwacyjnych bez nadzoru (7.12 PN-EN 60335-1:2012).

Nagrzewanie sauny

Przed włączeniem pieca, upewnij się, że kabina sauny jest odpowiednia do swojego przeznaczenia. Podczas pierwszego rozgrzewania piec może emitować przykry zapach. Jeśli podczas rozgrzewania pieca wykryjesz nieprzyjemny zapach, wyłącz go na chwilę i przewietrz pomieszczenie. Następnie ponownie włącz piec.

Piec włącza się za pomocą pokrętki regulatora czasowego, a temperaturę ustawia się za pomocą pokrętki termostatu.

Piec włącz na około godzinę przed planowanym użyciem sauny, by kamienie miały dość czasu na nagrzanie się, a powietrze wewnątrz kabiny mogło się równomiernie rozgrzać.

Nie kładź żadnych przedmiotów na piecu. Nie susz ubrań na piecu ani w jego pobliżu.

Kamienie do pieca do sauny

- Kamienie do sauny powinny być ułożone luźno w stosie, aby zapewnić odpowiednią wentylację między nimi. Piec do sauny należy wypełniać kamieniami tak, aby nie powodowało to odkształcania/wyginania się grzałek w piecu i zmiany położenie grzałek w piecu.
- Kamienie powinny być ułożone tak, aby grzałki elektryczne były zakryte. Nie należy natomiast układać kamieni w duże stosy bezpośrednio na grzałkach elektrycznych. Szczegółowe informacje o odpowiedniej ilości kamieni - patrz tabela stronie 3. Nie należy układać w piecy zbyt małych kamieni.
- Kamienie ceramiczne nie są dozwolone. Mogą one spowodować uszkodzenie pieca do sauny, które nie będzie objęte gwarancją.
- Nie należy używać kamieni steatytowych jako kamieni do sauny. Wszelkie szkody wynikłe z powodu wykorzystania tego kamienia nie są objęte gwarancją pieca.
- Nie należy używać kamieni lawa jako kamieni do sauny. Wszelkie szkody wynikłe z powodu wykorzystania tego kamienia nie są objęte gwarancją pieca
- **NIE WOLNO UŻYWAĆ PIECA BEZ KAMIENI.**

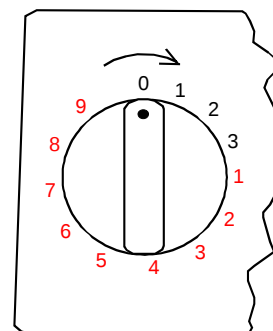
Przełącznik regulatora czasowego

Piec jest sterowany za pomocą 12-godzinowego regulatora czasowego z trzema strefami pracy. Regulator czasowy ustawia się poprzez obrót pokrętła zgodnie z ruchem wskazówek zegara aż do osiągnięcia żądanej strefy. W czasie pracy regulator czasowy stopniowo obraca się przeciwnie do ruchu wskazówek zegara do położenia zero.

1. Pozycja 0. Piec jest wyłączony.
2. Strefa pracy 1–3 godzin. W tej strefie piec nagrzewa się do pełnej mocy, a termostat sauny kontroluje temperaturę.
3. Strefa ustawienia wstępnego 1-9 godzin. W tej strefie piec może być wstępnie ustawiony na włączenie się po określonym czasie. Elementy grzejne nie włączą się, gdy regulator czasowy jest w tej strefie.

Przed włączeniem pieca, upewnij się że kabina sauny jest odpowiednia do swojego przeznaczenia.

Regulator czasowy działa lepiej, gdy najpierw jest ustawiony na dłuższy czas niż żądany, a następnie jest cofnięty z powrotem na żądany czas. Jeżeli przełącznik nie doszedł z powrotem do pozycji 0 po zakończeniu korzystania z sauny, obróć go ręcznie na 0.

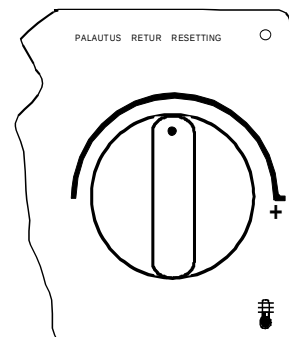


Termostat

Pokrętło termostatu znajduje się obok pokrętła regulatora czasowego. Im dalej obrócisz (zgodnie z ruchem wskazówek zegara) pokrętło, tym wyższa będzie temperatura w saunie. Najlepszym sposobem na znalezienie idealnej temperatury jest początkowe ustawienie termostatu całkowicie po prawej i oczekiwanie na nagrzanie do żądanej temperatury. Następnie obracaj pokrętło termostatu powoli przeciwnie do ruchu wskazówek zegara do usłyszenia delikatnego dźwięku kliknięcia. Jeżeli chcesz ustawić temperaturę obracaj termostat stopniowo aż temperatura będzie idealna.

Termostat nie będzie działał poprawnie, jeżeli kamienie są ułożone gęsto lub gdy są za małe. Patrz rozdział "Kamienie pieca do sauny"

Termostat ma zintegrowany ogranicznik temperatury z przyciskiem zerowania obok pokrętła termostatu.



ROHS

Instrukcje dotyczące ochrony środowiska

Produkt ten, gdy upłynie jego czas przydatności do użytku nie może być utylizowany jak zwykłe odpadki domowe. Powinien on zostać dostarczony do firmy, która zajmuje się recyklingiem urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Do powyższego odnosi się symbol na produkcie, instrukcja obsługi lub opakowanie.

Materiały mogą być poddawane recyklingowi zgodnie ze znajdującymi się na nich oznaczeniami. Poprzez ponowne wykorzystanie, utylizację materiałów lub ponowne wykorzystanie starego sprzętu przykładasz rękę do ochrony środowiska. Należy zwrócić uwagę na fakt, że produkt zwracany jest do centrum recyklingu bez kamieni i pokrywy steatytowej.

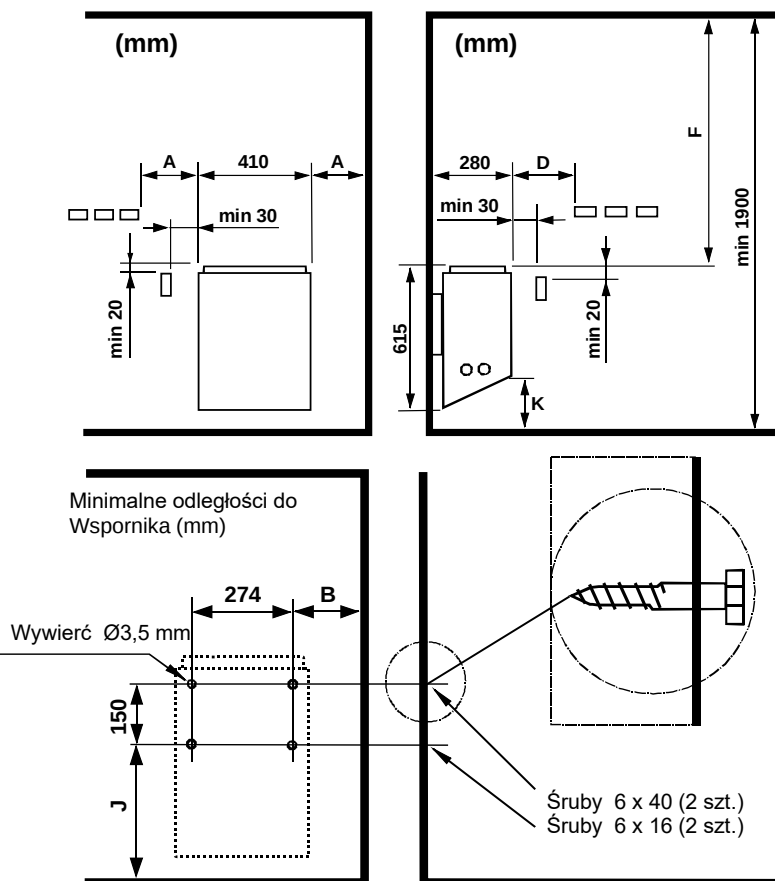
Skontaktuj się z władzami lokalnymi w celu uzyskania informacji dotyczących miejsca recyklingu.



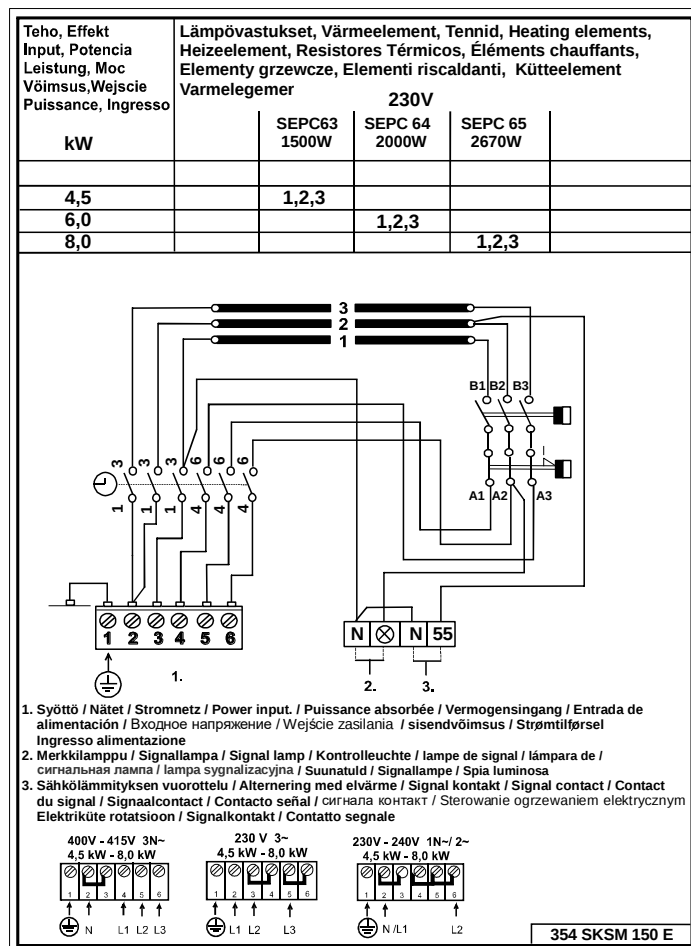
Podłączenie do instalacji elektrycznej

Piec musi być podłączony do sieci elektrycznej przez wykwalifikowanego elektryka (posiadającego odpowiednie uprawnienia SEP) oraz zgodnie z obowiązującymi przepisami. Piec do sauny podłączony jest za pomocą złącza półstałego. Należy użyć kabli H07RN-F (60245 IEC 66) lub ich odpowiedników. Inne kable wyjściowe (lampki sygnalizacyjnej, przełącznika podgrzewania elektrycznego) również podlegają tym zaleceniom. Nie używaj izolowanych kabli PCV do zasilania pieca.

Instalacja pieca do sauny



Schemat połączeń



Odległości bezpieczeństwa

Moc	Kabina sauny			Minimalna odległość pieca						Orientacyjna ilość kamieni	
	Kubatura		Min. wysokość	Od przedniej powierzchni	Od przedniej powierzchni	Do sufitu	Do podłogi	B	J	min.	maks.
[kW]	min. [m³]	maks. [m³]	[mm]	A [mm]	D [mm]	F [mm]	K [mm]	[mm]	[mm]	[kg]	[kg]
4,5	3	6	1900	40	60	1200	110	108	390	12	12
6,0	5	9	1900	60	80	1200	110	128	390	12	20
8,0	8	12	1900	80	100	1200	110	148	390	20	20

Przewód przyłączeniowy i bezpieczniki

Moc [kW]	Przewód przyłączeniowy pieca H07RN-F/ 60245 IEC 66 [mm²] 400-415V 3N~	Bezpiecznik [A]	Przewód przyłączeniowy pieca H07RN-F/ 60245 IEC 66 [mm²] 230V 3~	Bezpiecznik [A]	Przewód przyłączeniowy pieca H07RN-F/ 60245 IEC 66 [mm²] 230-240V 1N~/2~	Bezpiecznik [A]
4,5	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 4,0	1 x 20
6,0	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 6,0	1 x 35
8,0	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 25	3 x 6,0	1 x 35

Przełącznik ogrzewania elektrycznego

Przełącznik ogrzewania elektrycznego nadaje się do zastosowania w domach posiadających instalację ogrzewania elektrycznego. Piec do sauny posiada złącze (oznaczone jako 55) do sterowania przełącznikiem ogrzewania elektrycznego. Złącze 55 i elementy grzewcze są jednocześnie pod napięciem (230V).

Producent: HELO Ltd, Linnoitustie 6 B, 02600 Espoo, Finlandia
Internet www.tylohelo.com

Generalny przedstawiciel HELO w Polsce: Koperfam Sp. z o.o.
ul. Olszankowa 51, PL 05-120 Legionowo,
tel. +48 22 774 11 22, fax +48 22 774 17 11
e-mail info@koperfam.pl, www.koperfam.pl

W przypadku jakichkolwiek problemów należy kontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupione zostało urządzenie.

© Copyright Helo 2011. Wszelkie prawa zastrzeżone. Publikacja tego dokumentu tak w pełni jak i częściowo jest zabroniona bez pisemnej zgody Helo.

Helo nieustannie udoskonala swoje produkty, dlatego firmy Helo i Koperfam Sp. z o.o. zastrzegają sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych, technicznych, materiałowych, parametrów technicznych, wyposażenia i specyfikacji oferowanych urządzeń bez wcześniejszego powiadomienia klientów. W niektórych krajach mogą występować różnice w komplementacji i parametrach technicznych urządzeń.

Informacje o urządzeniach dostępnych w Polsce i ich parametrach uzyskasz u Partnerów Handlowych Koperfam. Parametry techniczne urządzeń były aktualne w momencie oddania publikacji do druku. Mogą one ulegać zmianom w wyniku wprowadzania nowych rozwiązań. Podane w niniejszej publikacji promocyjnej informacje są poglądowe i nie stanowią zapewnienia zgodności z umową w rozumieniu art. 4 ust. 3 i 4 Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie Kodeksu Cywilnego, a także nie stanowią towaru w rozumieniu art. 4 ust. 2 wyżej wymienionej Ustawy. Indywidualne uzgodnienia właściwości, warunków gwarancji i specyfikacji urządzenia następują w umowie sprzedaży i karcie gwarancyjnej. Niniejsza publikacja nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 Kodeksu Cywilnego. Nie ponosimy odpowiedzialności za błędy w druku.



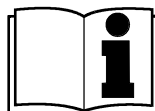
Kerise kasutamise lühijuhised Vienna STS

ELEKTRIKERIS:

1712-45-171817

1712-60-171817

1712-80-171817



Lae alla
kasutusjuhend

<http://www.tylohelo.com>

Saunatamiseelne kontroll

1. Lavaruum on saunatamiseks sobivas seisukorras.
2. Uks ja aken on suletud.
3. Keris on kividega täidetud vastavalt tootja soovitudele, kütteelemendid on kividega kaetud ja kivid on üksteisele paigutatud hõredalt.

MÄRKUS. Ehituslike saviplaatide kasutamine pole lubatud.

Kerise juhtnuppude kasutamine

Seadistage pealüliti asendisse I (termostaadi häälestusnupu lähedal)

Seadistage kerise termostaat soovitud temperatuurile. Ideaalse saunatamistemperatuuri leidmiseks keerake termostaat esmalt maksimumasendisse. Kui lavaruum on piisavalt soe, keerake lihtsalt termostaadi häälestusnuppu tagasi (vastupäeva), kuni kütteelemendid välja lülituvad (kuulete klõpsuvat heli). Temperatuuri peenhäälestamiseks keerake termostaadi nuppu soovitud suunas.

- Keris töötab 12-tunnise taimeriga.
- Taimeri kasutamiseks keerake taimeri nuppu 0-asendist päripäeva suunas.
- 0-asendis on toide väljas ning keris pole sisse lülitatud.
- 0–3 tunni tsoonis lülituvad kütteelemendid sisse ja keris on valitud ajavahemikul soe.
- 1–9 tunni tsoonis saate eelseadistada aja, millal keris sisse lülitub. Kui keerate nupu näiteks väärtusele 6, lülitub keris sisse 6 tunni pärast ja püsib 3 tundi soojana (v.a juhul, kui taimer varem 0-asendisse keeratakse).
- Paigutage kerisekive ümber vähemalt kord aastas ning vahetage välja kõik defektsed kivid. See parandab õhuringlust kivide vahel, pikendades sel moel termistorite tööiga.
- Probleemide korral pöörduge palun tootja garantiijärgsesse remonditöökotta. Garantiijärgsete remon ditöökodade nimekirja leiate toote komplektist.

Lisateavet nauditava saunatamise kohta leiate meie veebilehelt www.tylohelo.com

Teave kasutajatele

Seadet ei tohi kasutada alla 8-aastased lapsed, isikud, kelle füüsilised, vaimsed või sensoorsed võimed on vähenenud või kellel puuduvad kogemused ja teadmised seadme tööst, välja arvatud vaid juhul, kui neid juhendatakse seadme ohutul kasutamisel ja teavitatakse kaasnevatest ohtudest. Lapsed ei tohi seadmega mängida ega seadet ilma järelevalveta puhastada või hooldada. (7.12 EN 60335-1:2012)

Sauna kütmine

Enne kerise sisselülitamist veenduge, et lavaruum on saunatamiseks sobivas seisukorras. Esimesel kütmisel võib kerisest lõhnu erituda. Kui tunnete kerise kütmise ajal lõhnu, lülitage keris korra välja ning õhutage ruumi. Seejärel lülitage keris taas sisse.

Kerise sisselülitamiseks keerake taimerinuppu, temperatuuri saab reguleerida termostaadi nupuga.

Keris tuleks sisse lülitada umbes tund aega enne saunatamise kavandavat algust: nõnda on kivil aega piisavalt kuumeneda ning õhk soojeneb lavaruumis ühtlaselt.

Ärge asetage kerisele kõrvalisi esemeid. Ärge kuivatage kerisel või selle läheduses riideid.

Kerisekivid

- Kividevahelise ventilatsiooni parandamiseks tuleks kerisekivid üksteisele asetada võimalikult hajusalt. Ärge väänake kütteelemente kokku või vastu raami.
- Kivid tuleb asetada nõnda, et kütteelemendid oleksid nendega kaetud. Siiski ei tohi kütteelementidele kuhjata suurt kivihihnikut. Kivide õige koguse leiab lk 3. Väikseid kive ei tohi kerise peale kuhjata.
- Ehituslike saviplaatide kasutamine pole lubatud. Need võivad põhjustada kerise kahjustusi, millele garantii ei laiene.
- Ärge kasutage voolukive kerisekividena. Mis tahes sellest tulenevaid kahjustusi kerise garantii ei kata.
- Ärge kasutage laavakive kerisekividena. Mis tahes sellest tulenevaid kahjustusi kerise garantii ei kata.
- **ÄRGE KASUTAGE KERIST ILMA KIVIDETA**

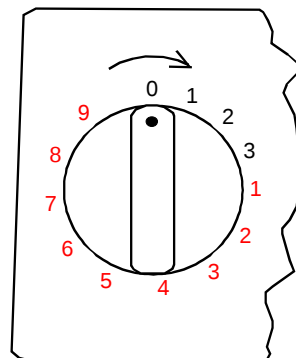
Taimer

Kerist juhatakse 12-tunnise taimeriga, millel on kolm töötsooni. Taimeri seadistamiseks keerake nuppu päripäeva, kuni jõuate soovitud töötsooni. Töötades liigub taimer tasapisi vastupäevases suunas, kuni jõuab tagasi 0-asendisse.

1. 0-asend. Keris ei ole sisse lülitatud.
2. Töötsoon 1–3 tundi. Selles tsoonis kütab keris lavaruumi täisvõimsusel ja sauna termostaat reguleerib temperatuuri.
4. Ootetsoon 1–9 tundi. Selles tsoonis saab kerise eelseadistada nii, et see lülitub sisse pärast teatud ajavahemiku möödumist. Kütteelemendid ei kuumene, kui taimer asub selles tsoonis.

Enne kerise sisselülitumist veenduge, et lavaruum on saunatamiseks sobivas seisukorras.

Taimer töötab paremini, kui see keeratakse esialgu soovitud ajast kaugemale ja seejärel tagasi soovitud ajani. Kui lüliti ei ole pärast saunatamise lõppu tagasi 0-asendisse liikunud, keerake see käsitsi 0-asendisse.

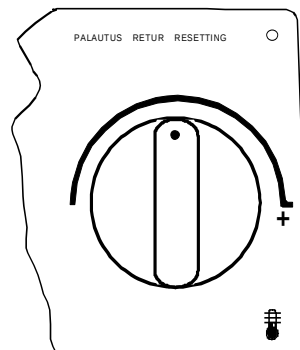


Termostaat

Termostaadi nupp asub taimeri nupu kõrval. Mida kaugemale paremale (päripäeva) on taimer keeratud, seda kõrgemale temperatuur lavaruumis tõuseb. Kõige lihtsam on ideaalset temperatuuri leida järgmiselt: esmalt keerake termostaat kõige parempoolsemasse asendisse ja laske temperatuuril soovitud tasemele tõusta. Seejärel keerake termostaadi nuppu aeglaselt vastupäeva, kuni kuulete vaikset klõpsuvat heli. Kui soovite temperatuuri uuesti muuta, keerake termostaadi nuppu, kuni saavutate ideaalse temperatuuri.

Termostaat ei tööta korralikult, kui kivid on paigutatud liiga tihedalt või kui need on liiga väikesed. Vt asuvat jaotist „Kerisekivid“.

Termostaadil on integreeritud temperatuuripiiraja, mille lähtestuslüliti asub termostaadi nupu kõrval.



ROHS

Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.

Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

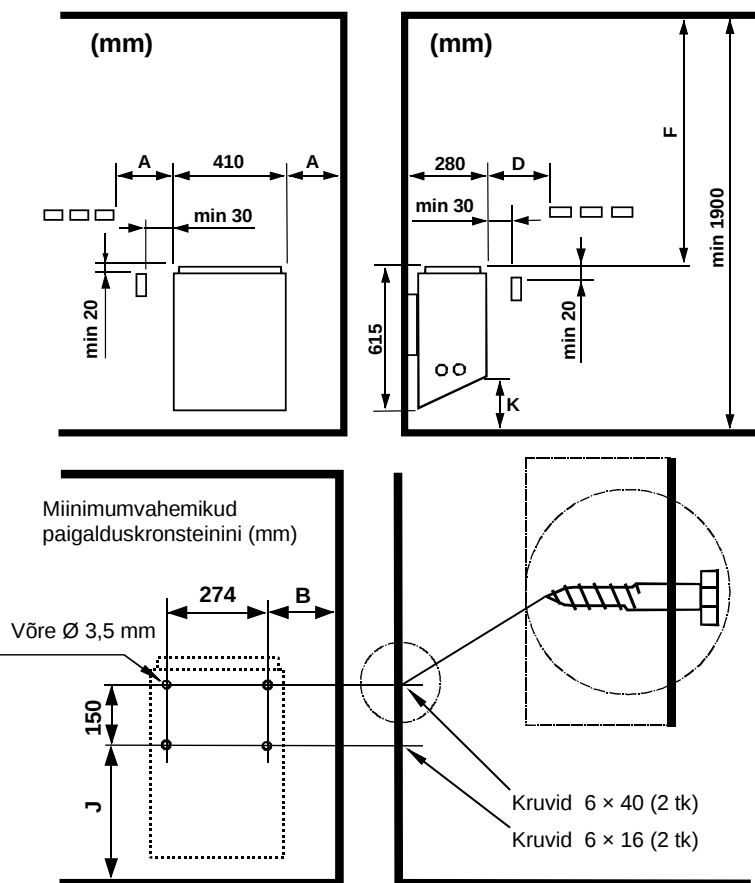
Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.



Kerise ühendamine toitevõrku

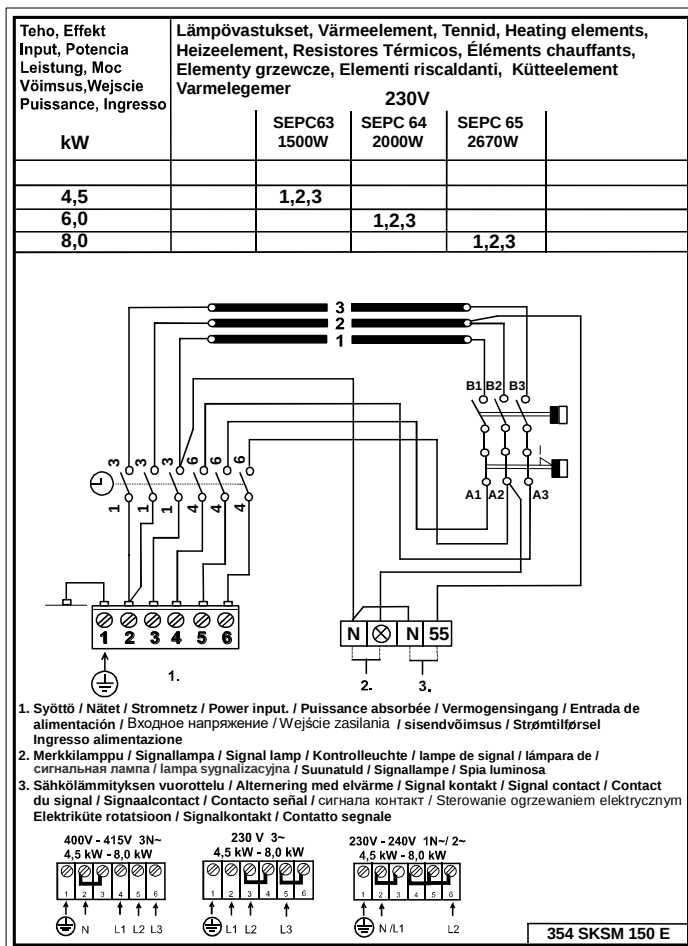
Kerise peab toitevõrku ühendama väljaõppinud elektrik, kes järgib seejuures kõiki kehtivaid eeskirju. Keris ühendatakse poolpüsiva ühenduse abil. Kasutage kaableid H07RN-F (60245 IEC 66) või nendega samaväärseid kaableid. Teised väljundkaablid (signaallamp, elektrikütte ümberlülitamine) peavad samuti neile nõuetele vastama. Ärge kasutage kerise ühenduskaablina PVC-isolatsiooniga kaablit.

Kerise ohutusvahemikud



Ohutusvahemikud

Ühenduste skeem



Võimsus kW	Lavaruum			Miinimumvahemik						Kivini	
	Ruumala		Kõrgus	Külgseinani	Esiseni	Laeni	Kruvi pörandale kinnitamineks	B	J	min circa kg	max circa kg
	min m³	max m³									
4,5	3	6	1900	40	60	1200	110	108	390	12	12
6,0	5	9	1900	60	80	1200	110	128	390	12	20
8,0	8	12	1900	80	100	1200	110	148	390	20	20

Kaabel ja kaitsekork

Võimsus kW	Toitekaabel	Kaitsekork	Toitekaabel	Kaitsekork	Toitekaabel	Kaitsekork
	H07RN -F / 60245 IEC 66 mm² 400 V 3 N~	A	H07RN -F / 60245 IEC 66 mm² 230 V 3~	A	H07RN -F / 60245 IEC 66 mm² 230 V 1 N~ / 2~	A
4,5	5 × 1,5	3 × 10	4 × 2,5	3 × 16	3 × 4,0	1 × 20
6,0	5 × 1,5	3 × 10	4 × 2,5	3 × 16	3 × 6,0	1 × 35
8,0	5 × 2,5	3 × 16	4 × 6,0	3 × 25	3 × 6,0	1 × 35

Elektrikütte ümberlülitamine

Elektrikütte ümberlülitamine kohaldub kodudele, kus kasutatakse elektriküttesüsteemi.

Kerisel on elektrikütte ümberlülitamise juhtimiseks spetsiaalsed ühendused (tähistusega „N-55”). Ühendused N-55 ja kütteelemendid on samaaegselt pingestatud (230 V). Kerise termostaat juhib ka kütmise ümberlülitamist. Teisisõnu lülitub kodukütte sisse siis, kui sauna termostaat katkestab kerise elektrivarustuse.

helo

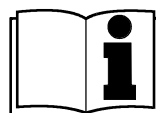
REWARD YOURSELF

Istruzioni rapide per l'uso del riscaldatore per sauna **Vienna STS**



RISCALDATORE ELETTRICO PER SAUNA:

1712-45-171817
1712-60-171817
1712-80-171817



**Scaricare
manuale utente**

<http://www.tylohelo.com>

Prima di effettuare la sauna, verificare che:

1. la cabina sauna sia adatta allo scopo
2. porta e la finestra siano chiuse
3. la parte superiore del riscaldatore per sauna sia coperta con pietre conformi ai consigli del produttore, che gli elementi riscaldanti siano coperti da pietre e che le pietre siano impilate in modo non uniforme.

N.B.: non utilizzare pietre in ceramica.

Funzionamento dei comandi del riscaldatore per sauna

Posizionare l'interruttore principale su I (vicino alla manopola del termostato).

Impostare il termostato del riscaldatore sulla temperatura desiderata. La temperatura ideale per una sauna può essere ottenuta ruotando inizialmente il termostato sulla temperatura massima. Non appena la cabina della sauna è calda a sufficienza, riportare indietro il comando del termostato, ruotandolo in senso antiorario, finché gli elementi riscaldanti si spengono (si sentirà un "clic"). È possibile regolare con precisione la temperatura, ruotando leggermente la manopola del termostato in una direzione o nell'altra.

- Il riscaldatore per sauna è dotato di un timer a 12 ore.
- Per utilizzare il timer, ruotare in senso orario la relativa manopola dalla posizione 0.
- In posizione 0, l'alimentazione è disinserita e il riscaldatore per sauna non è acceso.
- Nella zona da 0 a 3 ore, gli elementi riscaldanti si accendono e il riscaldatore per sauna si mantiene caldo per il periodo di tempo selezionato.
- Nella zona da 1 a 9 ore, è possibile preimpostare il tempo trascorso il quale il riscaldatore per sauna si accenderà. Ad esempio, ruotando la manopola su 6, il riscaldatore per sauna si accenderà dopo sei ore e si manterrà caldo per tre ore, a meno che il timer non venga ruotato su 0 prima di tale termine.
- Cambiare la disposizione delle pietre per la sauna almeno una volta l'anno e sostituire quelle usurate. In questo modo si migliorerà la circolazione dell'aria tra le pietre, allungando la vita utile delle resistenze termiche.
- In caso di problemi, contattare l'officina di assistenza in garanzia del produttore. In dotazione viene fornito un elenco dei centri di assistenza che effettuano interventi in garanzia.

Per ulteriori informazioni su come effettuare una piacevole sauna, visitare il sito web www.tylohelo.com

Informazioni per gli utenti

Le persone con capacità fisiche e mentali ridotte, con handicap sensoriali o con poca esperienza o conoscenza del dispositivo (come i bambini) dovrebbero usarlo solo sotto supervisione o in base alle istruzioni fornite dalle persone incaricate della loro sicurezza.

Accertarsi che i bambini non giochino con il riscaldatore per sauna.

I bambini non devono essere autorizzati a giocare con l'apparecchio o per pulirlo e manutenzionarlo senza sorveglianza. (7.12 EN 60335-1: 2012)

Riscaldamento della sauna

Prima di accendere il riscaldatore della sauna, accertarsi che la cabina sauna sia adatta allo scopo. Durante il primo riscaldamento, il riscaldatore potrebbe emanare un particolare odore. Se si avverte un odore qualsiasi durante il riscaldamento del riscaldatore, scollegarlo per un po' e arieggiare il locale. Quindi riaccendere il riscaldatore.

Il riscaldatore per sauna si accende ruotando la manopola del temporizzatore, mentre la temperatura viene regolata tramite la manopola del termostato.

Il riscaldatore per sauna deve essere acceso all'incirca un'ora prima rispetto a quando si è programmata la sauna, in modo tale che le pietre abbiano il tempo di riscaldarsi adeguatamente e la temperatura dell'aria aumenti in modo regolare nella cabina sauna.

Non collocare nessun oggetto sul riscaldatore. Non lasciare alcun indumento a riscaldare o asciugare sul riscaldatore o nelle vicinanze.

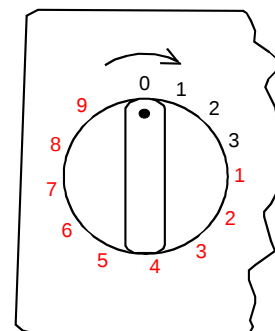
Pietre per riscaldatore per sauna

- Le pietre per sauna devono essere impilate irregolarmente per migliorare la ventilazione tra di esse. Non piegare gli elementi riscaldanti con il telaio o contro di esso.
- Le pietre devono essere impilate in modo tale da coprire gli elementi riscaldanti. Tuttavia, non impilare grandi quantitativi di pietre su di essi. Le pietre di piccole dimensioni contenute nella confezione di consegna non devono essere inserite nel riscaldatore per sauna perché potrebbero cadere fuori dalle barre verticali del riscaldatore.
- Non usare pietre in argilla strutturale, poiché possono danneggiare il riscaldatore per sauna. I danni causati dall'uso di pietre in argilla strutturale non sono coperti dalla garanzia.
- Non usare pietre ollari come rocce per la sauna. Eventuali danni conseguenti non saranno coperti dalla garanzia della stufa.
- Non usare pietre lavica come rocce per la sauna. Eventuali danni conseguenti non saranno coperti dalla garanzia della stufa.
- NON USARE LA STUFA SENZA PIETRE.

Timer

Il riscaldatore per sauna è comandato da un timer che rimane attivo per 12 ore, con tre zone di funzionamento. Il timer può essere impostato ruotando la manopola in senso orario, fino a raggiungere la zona di funzionamento desiderata. Durante il funzionamento, il timer si muove lentamente in senso antiorario verso la posizione zero.

1. Posizione 0. Il riscaldatore per sauna non è acceso.
2. Zona di funzionamento da 1 a 3 ore. Quando è impostato su questa zona, il riscaldatore per sauna si scalda a piena potenza mentre il termostato per sauna controlla la temperatura.
3. Zona preimpostata da 1 a 9 ore. Quando è impostato su questa zona, il riscaldatore per sauna può essere preimpostato per accendersi dopo un certo periodo di tempo. Quando il timer si trova all'interno di questa zona, gli elementi riscaldanti non si scaldano.



Prima di accendere il riscaldatore della sauna, accertarsi che la cabina della sauna sia adatta allo scopo.

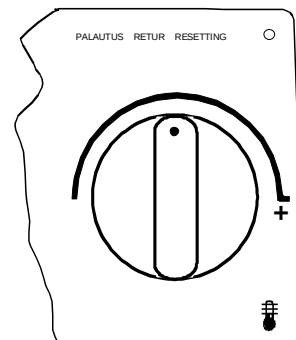
Il timer funziona meglio se prima lo si ruota oltre l'ora desiderata e quindi lo si riporta sull'ora desiderata. Se una volta terminata la sauna l'interruttore non è ritornato in posizione 0, riportarlo su 0 manualmente.

Termostato

La manopola del termostato si trova accanto alla manopola del timer. Più si ruota il timer verso destra (in senso orario), più alta sarà la temperatura all'interno della cabina della sauna. Il modo migliore per raggiungere la temperatura ideale è ruotare innanzitutto il termostato completamente a destra e lasciare quindi che la temperatura salga fino al livello desiderato. Dopodiché, ruotare lentamente la manopola del termostato in senso antiorario fino a sentire un leggero "clic". Se si desidera regolare nuovamente la temperatura, ruotare lentamente il termostato fino a raggiungere la temperatura ideale.

Il termostato non funziona correttamente se le pietre impilate sono troppo fitte o troppo piccole. Fare riferimento alla sezione "Pietre per riscaldatore per sauna" a pagina 5.

Il termostato è dotato di un limitatore di temperatura integrato, con un interruttore di ripristino posto accanto alla manopola del termostato.



ROHS

Istruzioni sulla protezione ambientale

Al termine della vita utile, questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici, ma consegnato presso un punto di raccolta per il riciclo di dispositivi elettrici ed elettronici.

Il simbolo qui al lato, apposto sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballo, fornisce tale indicazione.

I materiali possono essere riciclati in base ai simboli indicati su di essi. Riutilizzando i materiali o i vecchi apparecchi si contribuisce in modo significativo alla protezione dell'ambiente. Il prodotto va restituito al centro di riciclo privo delle rocce per la sauna e del coperchio in pietra ollare.

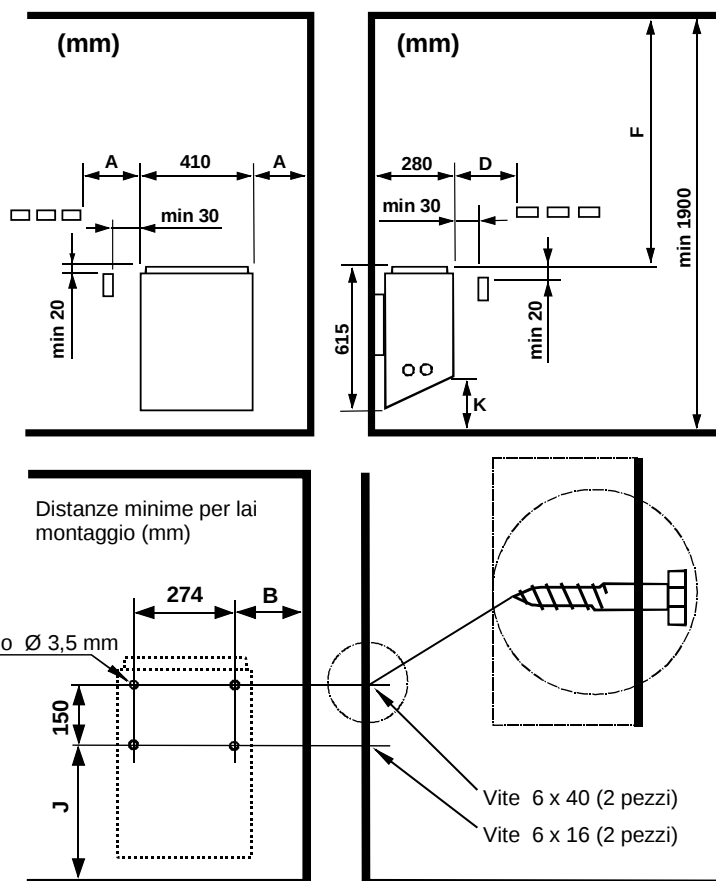
Contattare l'amministrazione comunale per informazioni sul punto di riciclo.



Connessione alla rete elettrica

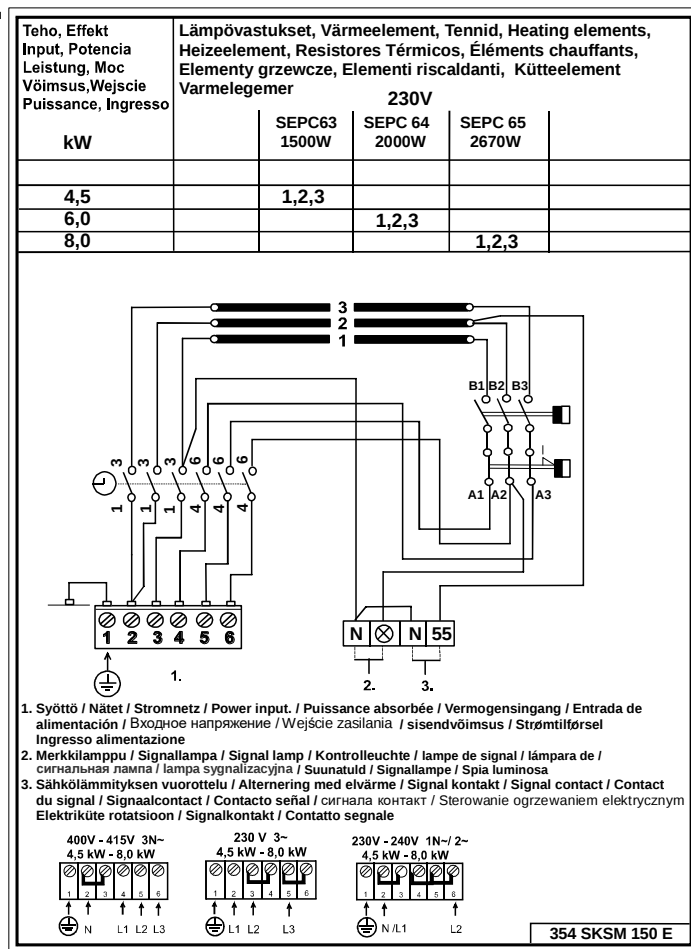
Il riscaldatore per sauna deve essere collegato alla rete elettrica da un elettricista qualificato in conformità alle normative vigenti. Il riscaldatore per sauna è collegato tramite un collegamento semi permanente. Usare cavi H07RN-F (60245 IEC 66) o di tipo corrispondente. Attenersi a queste raccomandazioni anche per gli altri cavi di uscita (spia luminosa, interruttore del riscaldamento elettrico). Non usare cavi isolati con PVC per il collegamento del riscaldatore.

Distanze di sicurezza del riscaldatore e posizione del sensore



Spazi di sicurezza

Diagramma dei collegamenti



Corrente elettrica kW	Cabina sauna			Distanza minima da							Pietra	
	Volume		Altezza	Paretela terale	Davanti	Soffitto	Pavimento	B	J		min. Circa kg	max. Circa kg
	min. m³	max. m³										
			min. mm	A mm	D mm	F mm	K mm					
4,5	3	6	1900	40	60	1200	110	108	390		12	12
6,0	5	9	1900	60	80	1200	110	128	390		12	20
8,0	8	12	1900	80	100	1200	110	148	390		20	20

Cable and Fuse

Corrente elettrica kW	Cavo elettrico cavo di collegamento H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm² 400V 3N~	Fusibile A	Cavo elettrico cavo di collegamento H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm² 230V 3~	Fusibile A	Cavo elettrico cavo di collegamento H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm² 230V 1 N~ / 2~	Fusibile A
4,5	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 4,0	1 x 20
6,0	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 6,0	1 x 35
8,0	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6,0	3 x 25	3 x 6,0	1 x 35

Interruttore del riscaldamento elettrico

L'interruttore per il riscaldamento elettrico si applica alle case dotate di un sistema di riscaldamento elettrico.

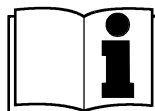
Il riscaldatore per sauna dispone di collegamenti (contrassegnati con N-55) per il controllo dell'interruttore per il riscaldamento elettrico. I connettori N-55 e gli elementi riscaldanti si attivano contemporaneamente (230 V). Il termostato del riscaldatore per sauna controlla anche l'interruttore del riscaldamento. In altre parole, il riscaldamento dell'abitazione si accende una volta che il termostato della sauna spegne il riscaldatore.

Hurtig vejledning til brug af saunaovnen **Vienna STS**



ELEKTRISK SAUNAOVN:

1712-45-171817
1712-60-171817
1712-80-171817



Hent
brugermanual

<http://www.tylohelo.com>

Det skal du tjekke, inden du går i sauna

1. Selve rummet til saunaen skal være egnet til formålet.
2. Døre og vinduer skal være lukkede.
3. Saunaovnen skal dækkes med sten, der overholder producentens anbefalinger, varmelegemerne skal være dækket med sten, og stenene skal stables i et tyndt lag.

BEMÆRK: Hule teglblokke er ikke tilladt.

Sådan betjenes saunaovnen

Sæt hovedafbryderen i positionen I (tæt på termostats drejeknap)

Indstil ovnens termostat til den ønskede temperatur. Du finder den ideelle saunatemperatur ved først at skrue termostaten op på maksimumstyrke. Når selve saunarummet er varmt nok, skruer du blot termostatkappen baglæns, dvs. mod uret, indtil varmelegemerne slukkes (du vil da høre en kliklyd). Du kan finindstille temperaturen ved at dreje ganske lidt på termostatkappen i hver retning.

- Saunaovnen fungerer sammen med en 12-timers timer.
- Timeren betjenes ved at dreje timerknappen med uret fra position 0.
- I position 0 er strømmen afbrudt, og saunaovnen er slukket.
- I zonen 0-3 timer tændes varmelegemerne, og saunaovnen er varm i den valgte tidsperiode.
- I zonen 1-9 timer kan du forudindstille timeren, hvorefter saunaovnen tændes. Hvis du f.eks. skruer knappen over på 6, vil saunaovnen tænde efter seks timer og holde sig varm i tre timer, med mindre timeren forinden skrues over på position 0.
- Omfordel saunastenene mindst en gang om året, og udskift eventuelt medtagne sten. Dette forbedrer luftcirkulationen mellem stenene, hvilket forlænger levetiden for den termiske modstand.
- I tilfælde af problemer bedes du kontakte producentens garantiserviceværksted. En liste over garantiserviceværksteder følger med leverancen.

Besøg vores websted www.tylohelo.com hvor du finder yderligere oplysninger om det at gå i sauna.

Brugeroplysning

Personer med nedsat psykisk og mental funktionsevne, sensorisk handicap eller ringe erfaring med og viden om driften af dette apparat (f.eks. børn) bør kun betjene apparatet under tilsyn af eller ifølge anvisninger fra de personer, der har ansvaret for deres sikkerhed. Børn må ikke lege med apparatet eller rengøre og betjene det uden tilsyn. (7.12 EN 60335-1: 2012)

Opvarmning af saunaen

Sørg for, at saunaen egner sig som sauna, inden du tænder saunaovnen. Saunaovnen kan lugte lidt, når den opvarmes første gang. Hvis du bemærker lugtgener, mens saunaovnen varmer op, skal du afbryde saunaovnen kortvarigt og lufte ud i rummet. Derefter kan du igen tænde for saunaovnen.

Saunaovnen tændes ved at dreje på timerknappen, og temperaturen justeres ved hjælp af termostatkappen.

Du bør tænde for saunaovnen ca. en time før, du ønsker at gå i sauna, så stenene har tid til at varme ordentligt op, og så luften opvarmes jævnt i hele saunaen.

Du må ikke placere genstande på saunaovnen. Tør ikke tøj på saunaovnen eller noget sted i nærheden.

Sten til saunaovnen

- Saunasten bør stables i et tyndt lag for at forbedre ventilationen mellem stenene. Bøj ikke varmelegemerne sammen eller mod rammen.
- Stenene skal stables, så de dækker varmelegemerne. Du må dog ikke stable en stor bunke sten på varmelegemerne. Se side 3, der angiver de passende mængder sten. Eventuelle småsten i pakken med sten må ikke stables på saunaovnen.
- Hule teglblokke er ikke tilladt. De kan forårsage skader på saunaovnen, som ikke dækkes af garantien.
- Lavasten er ikke tilladt. De kan forårsage skader på saunaovnen, som ikke dækkes af garantien.
- Fedsten er ikke tilladt. De kan forårsage skader på saunaovnen, som ikke dækkes af garantien.
- **ANVEND IKKE OVNE UDEN STEN.**

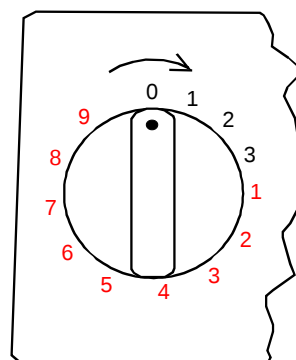
Timer

Saunaovnen betjenes ved hjælp af en 12-timers timer med tre driftszoner. Timeren indstilles ved at dreje knappen med uret, indtil den ønskede driftszone nås. Når ovnen er tændt, bevæger timeren sig gradvist mod uret hen imod position 0.

1. Position 0. Saunaovnen er slukket.
2. Driftszonen 1-3 timer. I denne zone varmer saunaovnen op ved fuld styrke, mens saunatermostaten styrer temperaturen.
4. Forudindstillingszonen 1-9 timer. I denne zone kan saunaovnen forudindstilles til at tænde efter et vist tidsrum. Varmelegemerne opvarmes ikke, når timeren er inden for denne zone.

Sørg for, at selve saunarummet egner sig som sauna, inden du tænder saunaovnen.

Timeren fungerer bedre, hvis den først drejes længere end den ønskede tid, og derefter drejes tilbage til den ønskede tid. Hvis knappen ikke har bevæget sig tilbage til position 0, når du er færdig med at bruge saunaen, skal du gøre det manuelt.

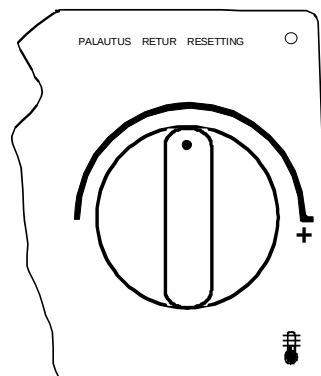


Termostat

Termostatknappen sidder ved siden af timerknappen. Jo længere til højre (med uret) timeren er drejet, jo højere vil temperaturen blive i saunaen. Den bedste måde at finde den ideelle temperatur på er ved først at dreje termostaten helt til højre og lade temperaturen stige til den ønskede temperatur. Derefter drejes termostatknappen langsomt mod uret, indtil du hører en svag kliklyd. Hvis du ønsker at justere temperaturen, skal du dreje termostaten gradvist, indtil den ideelle temperatur er opnået.

Termostaten vil ikke fungere korrekt, hvis stenene er stablet for tæt, eller hvis de er for små. Se afsnittet "Sten til saunaovnen"

Termostaten har en integreret temperaturbegrænser med en nulstillingskontakt ved siden af termostatknappen.



ROHS

Vejledning vedr. miljøbeskyttelse

Dette produkt må ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald, når det er nedslidt. I stedet skal det afleveres på genbrugspladsen for elektrisk og elektronisk udstyr.

Dette angives af symbolet på produktet, i instruktionsmanualen og på emballagen.

Materialerne kan genbruges i henhold til specifikationerne på dem. Ved at genbruge eller genanvende materialerne eller på anden vis genbruge gammelt udstyr bidrager du i høj grad til beskyttelse af miljøet. Bemærk venligst, at produktet skal afleveres på genbrugspladsen uden saunasten og fedtstensbeklædning.

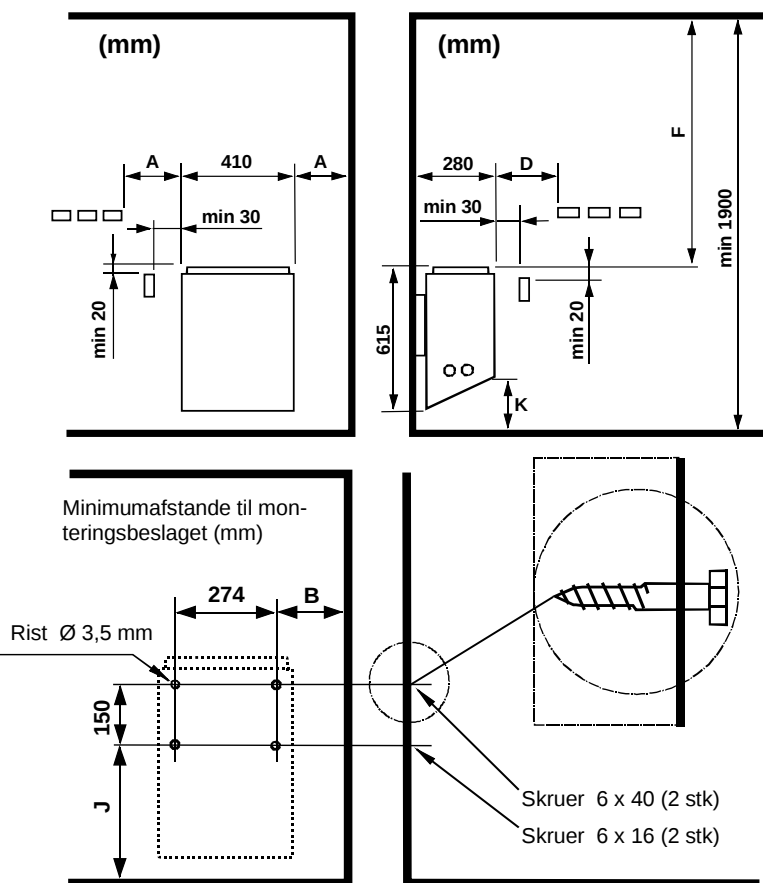
Kontakt kommunalforvaltningen, hvis du har spørgsmål vedr. genbrugspladsen.



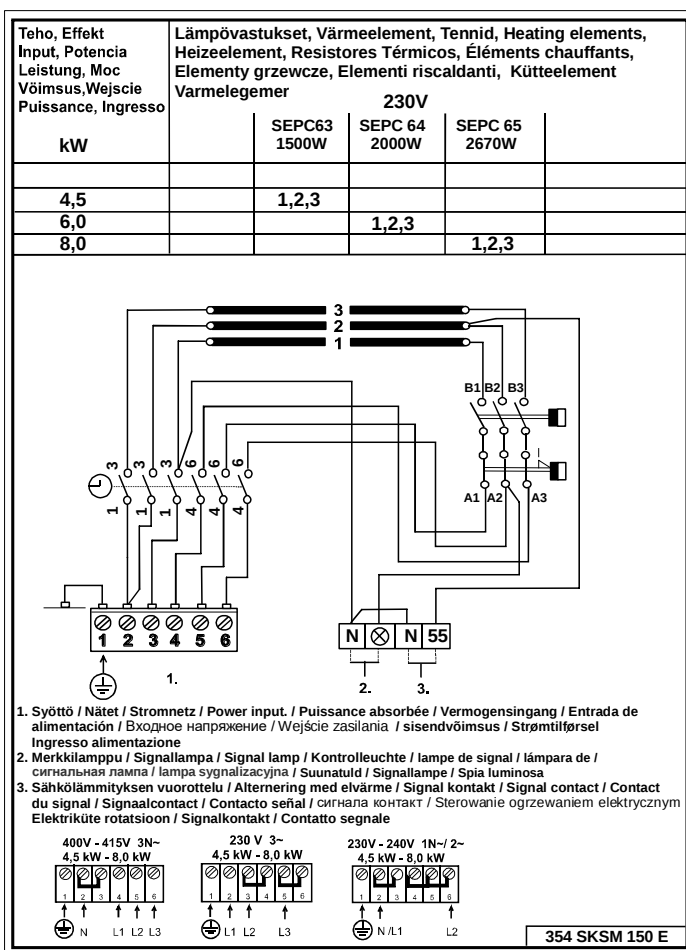
Tilslutning af saunaovnen til strømforsyningen

Saunaovnen skal tilsluttes strømforsyningen af en kvalificeret elektriker og i fuld overensstemmelse med gældende regler. Saunaovnen er forbundet med en halvpermanent forbindelse. Anvend kabeltype H07RN-F (60245 IEC 66) eller tilsvarende. Andre udgangskabler (signallamper, elvarmetast med on/off-funktion) skal også overholde disse anbefalinger. Brug ikke PVC-isolerede kabler som kabelforbindelse til saunaovnen.

Saunaovnens sikkerhedsafstande



Ledningsdiagram



Sikkerhedsafstande

Effekt	Sauna			Minimumafstand til						Sten	
	Rumfang		Højde	Sidevæg	Foran	Loft	Gulv	B	J	min. Cirka kg	maks. Cirka kg
	min.	mak s.									
kW	m ³	m ³	min. mm	A mm	D mm	F mm	K mm	B mm	J mm		
4,5	3	6	1900	40	60	1200	110	108	390	12	12
6,0	5	9	1900	60	80	1200	110	128	390	12	20
8,0	8	12	1900	80	100	1200	110	148	390	20	20

Kabel og sikring

Strøm	Strømforsy- nings kabel	Sikring	Strømforsynings kabel	Sikring	Strømforsynings kabel	Sikring
kW		A		A		A
	H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 400V 3N~		H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~		H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V 1 N~ / 2~	
4,5	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 4,0	1 x 20
6,0	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 6,0	1 x 35
8,0	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6,0	3 x 25	3 x 6,0	1 x 35

Elvarmetast med on/off-funktion

Elvarmetasten med on/off-funktion finder anvendelse i boliger med elvarmesystemer.

Saunaovnen har forbindelser (markeret N-55), der styrer elvarmetasten med on/off-funktion. Forbindelserne N-55 og varmelegemerne virker samtidigt (230V). Saunaovnens termostat styrer også elvarmetasten med on/off-funktion. Med andre ord: opvarmningen i hjemmet aktiveres, når saunatermostaten slukker for saunaovnen.